

Cardiology Stethoscopes



Littmann®
Cardiology IV™
Stethoscope

3M

Table of Contents

Ⓜ English	pp. 1	Ⓒ Cesky	pp. 31
Ⓧ Français	pp. 3	Ⓢ Slovensky	pp. 33
Ⓓ Deutsch	pp. 5	Ⓢ Slovenscina	pp. 35
Ⓡ Italiano	pp. 7	Ⓔ EESTI	pp. 37
Ⓢ Español	pp. 9	Ⓛ Lietuviskai	pp. 39
Ⓝ Nederlands	pp. 11	Ⓡ Română	pp. 41
Ⓢ Svenska	pp. 13	Ⓡ Русский	pp. 43
Ⓓ Dansk	pp. 15	Ⓡ Українська	pp. 45
Ⓝ Norsk	pp. 17	Ⓡ HRVATSKI	pp. 47
Ⓡ Suomenkielinen	pp. 19	Ⓡ Srpski	pp. 49
Ⓡ Português	pp. 21	Ⓡ Turcke	pp. 51
Ⓡ Português	pp. 23	Ⓡ 中文	pp. 53
Ⓡ Ελληνικά	pp. 25	Ⓡ 中文	pp. 55
Ⓡ Polski	pp. 27	Ⓡ ئىبرع ءىغل	pp. 57
Ⓡ Magyar	pp. 29		

Features and Benefits

- Outstanding acoustic performance
- Single-piece tunable diaphragm allows better audibility of high frequency sounds (adult side, firm pressure)
- Easy to clean, single-piece tunable diaphragms
- Versatile adult and pediatric two-sided chestpiece
- Next generation longer-life tubing
- Dual-lumen tubing provides two sound paths in one tube
- Pediatric side converts to open bell
- 7 year warranty
- Included in box:
 - Snap Tight Soft-Sealing Eartips - Large
 - Snap Tight Soft-Sealing Eartips - Small
 - Snap Tight Firm Eartips
 - Nonchill Bell Sleeve

Explanation of Symbols



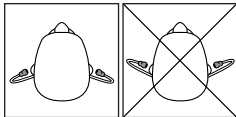
Consult instructions for use.



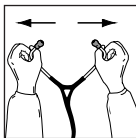
Not made with natural rubber latex.

Instructions for Use

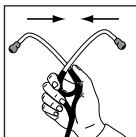
Insert eartips in a forward direction.



Adjust the Headset Tension



To reduce the spring tension, pull the eartubes apart.



To increase the spring tension, squeeze the eartubes together.

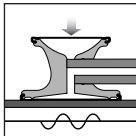
Select the Active Side of the Chestpiece

Only one side of the chestpiece is acoustically active at a time, identified by a mark on the stem.

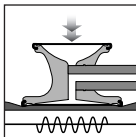
Rotate the chestpiece to change which side is active.

Listen to Low and High Frequency Sounds with Littmann Tunable Diaphragms on Each Side of the Chestpiece

Use the large side for adults and the small side for pediatric or thin patients, around bandages and carotid assessment.

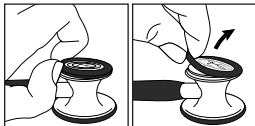


Low frequencies: apply light pressure to the chestpiece



High frequencies: apply firm pressure to the chestpiece

Convert to a Traditional Open Bell



Pinch the rim of the diaphragm on the small side; pull and lift from the chestpiece.



Attach the sleeve by placing one side on the edge and stretching it over the chestpiece.

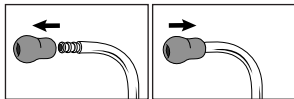


To install diaphragm, remove the nonchill sleeve. Insert the edge of the diaphragm into the groove and roll the rim around the chestpiece.

Cleaning, Disinfection and Storage

Clean your stethoscope between exams using a 70% isopropyl alcohol wipe or a disposable wipe with soap and water. A 2% bleach solution may be used to disinfect your stethoscope; however, the tubing may experience a slight discoloration after exposure to bleach. The tunable diaphragms, nonchill bell sleeve and eartips may be removed for thorough cleaning.

To remove the eartips from the headset, pull firmly. To assemble the eartips, push the small side of the eartip firmly onto the eartube until it snaps fully into place. Ensure all parts and surfaces are dry before reassembly. Be sure the eartips are firmly attached to the headset before inserting them into your ears.



Do not immerse your stethoscope in any liquid.
Do not subject your stethoscope to any sterilization process.
Avoid storing your stethoscope in extreme heat.
To prevent staining of stethoscope tubing, avoid contact with pens, markers, newsprint, or other printed materials.

Littmann Stethoscope Service and Warranty Program

Please register your stethoscope online at: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

The Littmann Cardiology IV stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of seven (7) years. Within the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the stethoscope to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage.

For service and repair in the U.S.A., please visit www.littmann.com/service or call 1-800-292-6298. If you are outside of the U.S.A., please visit www.littmann.com for the contact information of your local 3M office.

For more information, visit www.littmann.com.

3M, Littmann, the L Littmann logo, the L, and Cardiology IV are trademarks of 3M.

Used under license in Canada.

© 2015, 3M. All rights reserved.

Caractéristiques et avantages

- Excellente performance acoustique
- Membrane double fréquence en une seule pièce pour une meilleure audibilité des sons dans les hautes fréquences (côté adulte, pression ferme)
- Membranes double fréquence en une seule pièce faciles à nettoyer
- Pavillon à deux côtés polyvalent pour patients adultes et pédiatriques
- Tubulure nouvelle génération plus résistante
- Tubulure à double conduit offrant deux canaux acoustiques dans une tubulure unique
- Le côté pédiatrique se convertit en cloche traditionnelle ouverte
- Garantie de 7 ans
- Contenu :
 - Embouts auriculaires étanches et souple de grande taille
 - Embouts auriculaires étanches et souple de petite taille
 - Embouts auriculaires rigides
 - Bague anti-froid

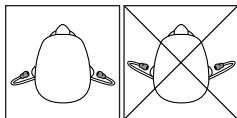
Explication des symboles

 Consulter le mode d'emploi.

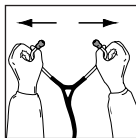
 Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

Instructions d'utilisation

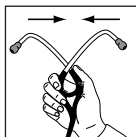
Diriger les embouts auriculaires vers l'avant.



Ajuster la tension de la lyre



Pour réduire la tension du ressort, écartez les tubes auriculaires.



Pour augmenter la tension du ressort, croiser les tubes auriculaires pour les resserrer.

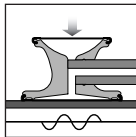
Sélectionner le côté actif du pavillon

Un seul côté du pavillon est acoustiquement actif à la fois. Il est identifié par un repère sur la tige.

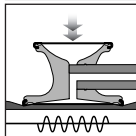
Tourner le pavillon pour activer l'autre côté.

Écoute des sons basses et hautes fréquences grâce aux membranes doubles fréquences Littmann avec l'un ou l'autre des pavillons

Utiliser le grand côté pour les patients adultes et le petit côté pour les patients pédiatriques ou les patients minces, autour des pansements et pour une évaluation de la carotide.

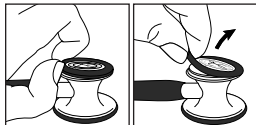


Basses fréquences : exercer une légère pression sur le pavillon



Hautes fréquences : exercer une pression ferme sur le pavillon

Conversion en cloche ouverte traditionnelle



Pincer le rebord de la membrane sur le petit côté ; tirer et soulever la membrane du pavillon.



Fixer la bague en plaçant un côté sur le rebord et étirer celui-ci tout autour du pavillon.

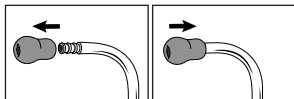


Pour mettre en place la membrane, retirer la bague anti-froid. Insérer le bord de la membrane dans la rainure et enrouler le rebord tout autour du pavillon.

Nettoyage, désinfection et stockage

Nettoyer le stéthoscope après chaque examen avec une lingette imbibée d'alcool isopropylique à 70 % ou au savon et à l'eau avec une lingette à usage unique. Une solution d'eau de Javel à 2 % peut être utilisée pour désinfecter le stéthoscope ; cependant, la tubulure peut être soumise à une légère décoloration après exposition à l'eau de Javel. Les membranes réglables, la bague anti-froid de la cloche et les embouts auriculaires peuvent être retirés pour un nettoyage minutieux.

Pour retirer les embouts auriculaires de la lyre, tirer fermement. Pour assembler les embouts auriculaires, pousser fermement le petit côté de l'embout auriculaire sur le tube auriculaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche complètement. S'assurer que toutes les pièces et surfaces sont sèches avant de les réassembler. S'assurer que les embouts auriculaires sont correctement fixés sur la lyre avant de les insérer dans les oreilles.



Ne pas immerger le stéthoscope dans un liquide quelconque. Ne pas soumettre le stéthoscope à un processus de stérilisation quelconque.

Éviter de ranger le stéthoscope dans un endroit soumis à une chaleur extrême.

Pour éviter les taches sur la tubulure du stéthoscope, éviter tout contact avec des stylos, des marqueurs, du papier journal ou tout autre matériel imprimé.

Garantie et Service Après-Vente Littmann

Merci de bien vouloir enregistrer votre stéthoscope en ligne à l'adresse suivante : <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Le stéthoscope Littmann Cardiology IV est garanti contre tout défaut matériel et de fabrication pour une durée de sept (7) ans. Durant la période de garantie, toute réparation sera effectuée gratuitement une fois le produit retourné à 3M, sauf en cas d'utilisation abusive manifeste ou de dommages accidentels.

Pour l'entretien et la réparation aux États-Unis, rendez-vous sur le site www.littmann.com/service ou téléphonez au 1-800-292-6298. En dehors des États-Unis, rendez-vous sur le site www.littmann.com pour obtenir les coordonnées de votre bureau 3M local. Pour l'entretien et la réparation en France, rendez-vous sur www.Littmann.fr ou téléphoner au 0810 331 300 N°Azur.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.littmann.com.

3M, Littmann, le logo L Littmann, le L et Cardiology IV sont des marques de commerce de 3M.

Utilisé sous licence au Canada.

© 2015, 3M. Tous droits réservés.

Handbuch für das 3M™ Littmann® Cardiology IV™ Stethoskop

Leistungsmerkmale und Eigenschaften

- Ausgezeichnete akustische Leistung
- Die einteilige, abstimmbare Membran sorgt für eine bessere Wahrnehmbarkeit hochfrequenter Töne (Erwachsenenseite, fester Druck)
- Leicht zu reinigende einteilige, abstimmbare Membranen
- Vielseitiges Doppelkopf-Bruststück für die Auskultation von Kindern und Erwachsenen
- Langlebigeres Schlauchsystem der nächsten Generation
- Der doppellumige Schlauch bietet zwei Schallwege über eine Leitung
- Pädiatrische Seite zu offenem Trichter umwandelbar
- 7 Jahre Garantie
- Im Lieferumfang enthalten:
 - Große, weiche Ohrhölzen
 - Kleine, weiche Ohrhölzen
 - Harte Ohrhölzen
 - Kälteschutzring

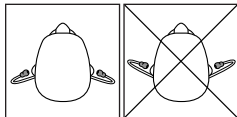
Erklärung der Symbole

 Gebrauchsanleitung beachten

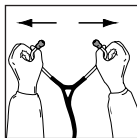
 Nicht mit Naturkautschuklatex gefertigt

Gebrauchsanleitung

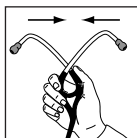
Die Ohrhölzen müssen beim Einsetzen in die Ohren nach vorne - in Richtung der Gehörgänge - zeigen.



Anpassen der Spannung des Ohrbügels



Ziehen Sie die Ohrbügel auseinander, um die Federspannung zu reduzieren.



Drücken Sie die Ohrbügel zusammen, um die Federspannung zu steigern.

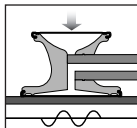
Auswahl der aktiven Seite des Bruststücks

Nur eine Seite des Bruststücks ist jeweils akustisch aktiv. Gekennzeichnet wird dies durch eine Markierung auf dem Schaft.

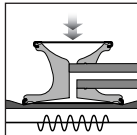
Drehen Sie das Bruststück, um die aktive Seite zu wechseln.

Wechseln Sie zwischen niederfrequenten und hochfrequenten Tönen durch die abstimmbare Littmann-Membran auf jeder Seite des Bruststücks

Verwenden Sie die große Seite für Erwachsene und die kleine Seite für pädiatrische oder kleine Patienten, in der Nähe von Verbänden und für Karotisuntersuchungen.



Niedrige Frequenzen: Drücken Sie das Bruststück leicht auf den Patienten



Hohe Frequenzen: Erhöhen Sie den Anpressdruck auf das Bruststück

Umbau zu traditionellem Trichter



Drücken Sie den Rand der Membran auf der kleinen Seite zusammen, ziehen Sie sie und heben Sie die Membran vom Bruststück.



Befestigen Sie den Kälteschutzring, indem Sie ihn auf dem Rand einer Seite platzieren und über das Bruststück ziehen.

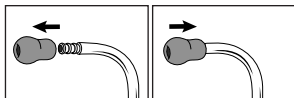


Um wieder die Membran einzusetzen, entfernen Sie den Kälteschutzring. Platzieren Sie den Rand der Membran in der Kerbe und rollen Sie den Rand um das Bruststück herum.

Reinigung, Desinfektion und Lagerung

Reinigen Sie das Stethoskop nach jedem Patienten mit einem 70-prozentigen Isopropyl-Alkohol-Wischtuch oder einem Einwegtuch mit Seife und Wasser. Zur Desinfektion des Stethoskops kann eine 2-prozentige Bleichmittellösung verwendet werden. Bei Exposition gegenüber Bleichmittel kann bei dem Schlauch jedoch eine leichte Verfärbung auftreten. Die abstimmbaren Membranen, der Kälteschutz und die Ohrhüllen sind zur gründlichen Reinigung abnehmbar.

Ziehen Sie kräftig an den Ohrhüllen, um diese vom Ohrbügel abzunehmen. Um die Ohrhüllen einzusetzen, drücken Sie das kleine Ende fest in den Ohrbügel, bis es vollständig einrastet. Überprüfen Sie vor dem erneuten Zusammenbau, dass alle Teile und Oberflächen trocken sind. Überprüfen Sie, dass die Ohrhüllen fest am Ohrbügel angebracht sind, bevor Sie sie in die Ohren einsetzen.



Tauchen Sie das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten. Unterziehen Sie das Stethoskop keinem Sterilisierungsverfahren. Vermeiden Sie es, das Stethoskop in extremer Hitze zu lagern. Um eine Verschmutzung des Stethoskopschlauchs zu vermeiden, lassen Sie diesen nicht mit Stiften, Markierstiften, Zeitungspapier oder anderem bedruckten Material in Kontakt kommen.

Service- und Garantieprogramm für das Littmann Stethoskop

Registrieren Sie Ihr Stethoskop
unter: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Für das Littmann Cardiology IV Stethoskop gewähren wir sieben (7) Jahre Garantie auf Material- und Verarbeitungsfehler. Innerhalb des Garantiezeitraums werden Reparaturen nach Rückgabe des Stethoskops an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen.

Besuchen Sie zur Wartung und Reparatur in den USA www.littmann.com/service oder rufen Sie 1-800-292-6298 an. Außerhalb der USA finden Sie unter www.littmann.com die Kontaktdaten Ihrer 3M-Niederlassung vor Ort.

Weitere Informationen finden Sie unter www.littmann.com.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo, das L-Symbol, und Cardiology IV sind Warenzeichen von 3M.

Verwendung unter Lizenzvereinbarung in Kanada.

© 2015, 3M. Alle Rechte vorbehalten.

Manuale utente dello stetoscopio 3M™ Littmann® Cardiology IV™

Caratteristiche e vantaggi

- Eccellenti prestazioni acustiche
- Il diaframma modulabile monopezzo consente una migliore udibilità dei suoni ad alta frequenza (lato per adulti, pressione decisa)
- Diaframmi modulabili monopezzo, facili da pulire
- Testina versatile a due lati per pazienti adulti e pediatrici
- Tubazione di durata superiore di ultima generazione
- La tubazione a doppio lume fornisce due percorsi acustici in un solo tubo
- Il lato pediatrico si trasforma in una campana aperta
- Garanzia di 7 anni
- Contenuto della confezione:
 - Olivette morbide conformabili grandi
 - Olivette morbide conformabili piccole
 - Olivette conformabili rigide
 - Ghiera antifreddo

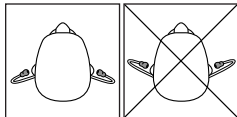
Legenda dei simboli

 Consultare le istruzioni per l'uso.

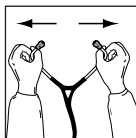
 Non realizzato con lattice di gomma naturale.

Istruzioni per l'uso

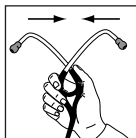
Inserire le olivette in avanti.



Regolazione della tensione dell'auricolare



Per ridurre la tensione della molla, tirare i tubicini auricolari in modo da allontanarli.



Per aumentare la tensione della molla, avvicinare tra loro i tubicini auricolari.

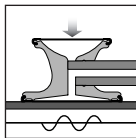
Sceita del lato attivo della testina

In ogni determinato momento un solo lato della testina è attivo dal punto di vista acustico, identificato da un contrassegno sull'asta.

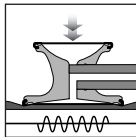
Ruotare la testina per cambiare il lato attivo.

Ascolto di suoni in alta e in bassa frequenza con diaframmi modulabili Littmann su ciascun lato della testina

Utilizzare il lato grande per gli adulti e quello piccolo per i pazienti pediatrici o particolarmente magri, in presenza di fasciature o per valutazioni carotidee.

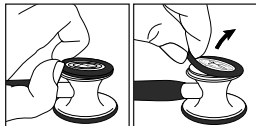


Basse frequenze: applicare una leggera pressione alla testina



Alte frequenze: applicare una pressione decisa alla testina

Conversione in una campana aperta tradizionale



Afferrare il margine del diaframma sul lato piccolo; tirare e sollevare dalla testina.



Fissare la ghiera collocando un lato sul bordo e tirandolo sulla testina.

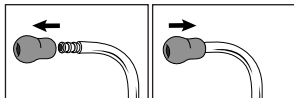


Per installare il diaframma, rimuovere la ghiera antifreddo. Inserire il bordo del diaframma nella scanalatura e arrotolare il bordo attorno alla testina.

Pulizia, disinfezione e conservazione

Pulire lo stetoscopio tra un esame e l'altro utilizzando un panno imbevuto di alcol isopropilico al 70% o un panno usa e getta con acqua saponata. Una soluzione di candeggina al 2% può essere utilizzata per disinfettare lo stetoscopio; tuttavia, la tubazione potrebbe sperimentare un lieve scolorimento dopo esposizione alla candeggina. I diaframmi modulari, la ghiera antifreddo e le olivette possono essere rimossi per una pulizia profonda.

Per rimuovere le olivette dall'auricolare, tirarle con decisione. Per montare le olivette, spingere saldamente il lato piccolo dell'olivetta sul tubicino auricolare fino ad agganciarlo in posizione. Accertarsi che tutte le parti e le superfici siano asciutte prima di rimontarle. Accertarsi che le olivette siano saldamente fissate all'auricolare prima di inserirle nelle orecchie.



Non immergere lo stetoscopio in alcun liquido.
Non sottoporre lo stetoscopio a processi di sterilizzazione.
Evitare di conservare lo stetoscopio in ambienti molto caldi.
Per evitare macchie alla tubazione dello stetoscopio, evitare il contatto con penne, evidenziatori, carta di giornale o altro materiale stampato.

Programma di garanzia e di assistenza dello stetoscopio Littmann

Registrare lo stetoscopio online all'indirizzo: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Lo stetoscopio Littmann Cardiology IV è garantito privo di difetti di materiale e manodopera per un periodo di sette (7) anni. Nel periodo coperto dalla garanzia, le riparazioni verranno effettuate senza alcun onere finanziario a seguito della restituzione dello stetoscopio a 3M, tranne nei casi di evidente uso improprio o danno accidentale.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, visitare il sito Web www.littmann.com/service o telefonare al numero 1-800-292-6298. Negli altri paesi, visitare www.littmann.com per individuare le informazioni di contatto dell'ufficio 3M di zona.

Per ulteriori informazioni visitare il sito Web www.littmann.com.

3M, Littmann, il logo L Littmann, la L e Cardiology IV sono marchi di 3M.

Utilizzato su licenza in Canada.

© 2015, 3M. Tutti i diritti riservati.

Funciones y ventajas

- Extraordinario rendimiento acústico
- Diafragma regulable de una sola pieza que permite una mejor audición de los sonidos de alta frecuencia (lado para pacientes adultos y presión firme)
- Diafragmas regulables de una sola pieza y fáciles de limpiar
- Campana de doble cara versátil tanto para pacientes adultos como para pediátricos
- Binaural de última generación y vida útil más prolongada
- Binaural de doble lumen que proporciona dos vías de sonido
- Lado pediátrico que se transforma en una campana abierta
- Garantía de 7 años
- La caja incluye:
 - Olivas superblandas grandes de colocación a presión
 - Olivas superblandas pequeñas de colocación a presión
 - Olivas rígidas de colocación a presión
 - Goma quitafrio

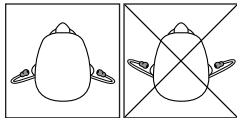
Explicación de los símbolos

 Consulte las instrucciones de uso.

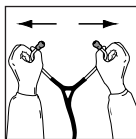
 Fabricado sin látex de goma natural.

Instrucciones de uso

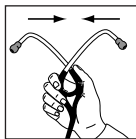
Inserte las olivas en dirección progresiva.



Ajuste la tensión del auricular



Para reducir la tensión del muelle, separe los tubos de los oídos.



Para aumentar la tensión del muelle, apriete los tubos de los oídos.

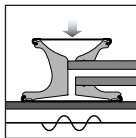
Seleccione la parte activa de la campana

Solo un lado de la campana está acústicamente activo a la vez y se identifica por una marca en el vástago.

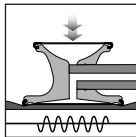
Rote la campana para cambiar el lado activo.

Escuche sonidos de frecuencias altas y bajas con los diafragmas regulables Littmann a cada lado de la campana

Utilice el lado grande de la campana para pacientes adultos y el lado pequeño, para pacientes pediátricos o muy delgados, en evaluaciones carotídeas y vendajes.

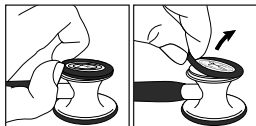


Frecuencias bajas: ejerza una presión ligera en la campana.



Frecuencias altas: ejerza una presión firme en la campana.

Se transforma en una campana abierta tradicional



Apriete el borde del diafragma por el lado pequeño de la campana y tire de él.



Fije la goma colocando un lado en el borde y tirando de ella hacia el otro lado hasta cubrir la campana.

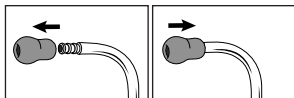


Para colocar el diafragma, retire la goma quitafrió. Inserte el borde del diafragma en la ranura y estire el borde alrededor de la campana.

Limpieza, desinfección y almacenamiento

Limpie el fonendoscopio entre cada visita con un paño con un 70 % de alcohol isopropílico o con un paño desechable con agua y jabón. Para desinfectar el fonendoscopio, utilice una solución con un 2 % de lejía. No obstante, el binaural podría sufrir una ligera decoloración tras la exposición a dicho producto. Los diafragmas regulables, la goma quitafrió de la campana y las olivas pueden quitarse para una limpieza exhaustiva.

Para quitar las olivas del auricular, tire fuerte. Para montar las olivas, empuje la parte pequeña de estas firmemente sobre los tubos del oído hasta que se ajusten correctamente. Asegúrese de que todos los componentes y superficies están totalmente secos antes de volver a montarlos. Compruebe que las olivas están bien ajustadas al auricular antes de colocárselo.



No sumerja el fonendoscopio en ningún líquido. No exponga el fonendoscopio a ningún proceso de esterilización. Evite guardar el fonendoscopio en un lugar de temperatura elevada. Para evitar que el binaural del fonendoscopio se manche, evite el contacto con bolígrafos, rotuladores, papel de periódico u otros materiales impresos.

Programa de servicio y garantía del fonendoscopio Littmann

Registre su fonendoscopio en línea en <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

El fonendoscopio Littmann Cardiology IV está garantizado contra cualquier defecto de materiales y fabricación por un periodo de siete (7) años. Dentro del período de la garantía, será posible realizar reparaciones sin cargo si envía el fonendoscopio a 3M, excepto en casos de abuso evidente o daño accidental.

Para el servicio y la reparación en EE. UU., visite www.littmann.com/service o llame al 1-800-292-6298. Si se encuentra fuera de EE. UU., visite www.littmann.com para obtener la información de contacto de su oficina local de 3M.

Para obtener más información, visite www.littmann.com.

3M, Littmann, el logotipo L Littmann, la L y Cardiology IV son marcas comerciales de 3M.

Utilizada bajo licencia en Canadá.

© 2015, 3M. Todos los derechos reservados.

Gebruikershandleiding 3M™ Littmann® Cardiology IV™ -stethoscoop

Kenmerken en voordelen

- Uitstekende akoestische prestaties
- Instelbaar membraan uit één stuk voor een betere hoorbaarheid van hoogfrequente geluiden (volwassen zijde, stevige druk)
- Makkelijk te reinigen instelbare membranen uit één stuk
- Veelzijdig tweezijdig borststuk voor volwassenen en kinderen
- Nieuwe generatie slang met een extra lange levensduur
- Slang met dubbel lumen: twee geluidspaden in één slang
- Pediatrische zijde kan worden geconverteerd naar een open kelk
- Garantie van 7 jaar
- De doos bevat:
 - Grote Snap Tight zachte oordopjes
 - Kleine Snap Tight zachte oordopjes
 - Harde Snap Tight oordopjes
 - Anti-koudering

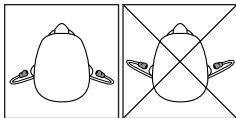
Verklaring van symbolen

 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.

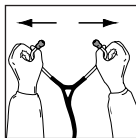
 Bevat geen natuurlijk latexrubber.

Gebruiksaanwijzing

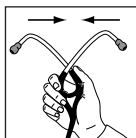
Plaats de oordopjes in voorwaartse richting.



Spanning van de oorbeugel afstellen



Trek de oorbeugel uit elkaar om de veerspanning te verminderen.



Knijp de oorbeugel samen om de veerspanning te verhogen.

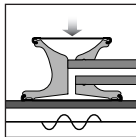
Actieve zijde van het borststuk selecteren

Er kan altijd slechts één zijde van het borststuk akoestisch actief zijn. Dit is te zien aan een markering op de steel.

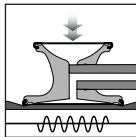
Draai het borststuk om de andere zijde akoestisch actief te maken.

Luisteren naar laagfrequente en hoogfrequente geluiden met Littmann instelbare membranen aan beide zijden van het borststuk

Gebruik de grote zijde voor volwassenen en de kleine zijde voor kleine of magere patiënten, rondom verband en bij slagaderrijk onderzoek.

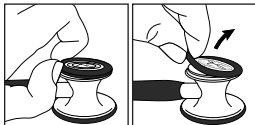


Lage frequenties: oefen lichte druk uit op het borststuk



Hoge frequenties: oefen stevige druk uit op het borststuk

Converteren naar een traditionele open kerk



Knijp in de rand van het membraan aan de kleine zijde en trek deze van het borststuk af.



Bevestig de ring door één zijde op de rand te plaatsen en deze over het borststuk te trekken.

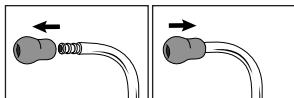


Verwijder de anti-koudering om het membraan te monteren. Plaats de rand van het membraan in de groef en rol de rand rondom het borststuk.

Reiniging, desinfectie en opslag

Reinig uw stethoscoop tussen twee onderzoeken met een doekje met 70% isopropylalcohol of een wegwerpdoekje met zeep en water. U kunt een oplossing met 2% bleekmiddel gebruiken om uw stethoscoop te desinfecteren. De slang kan echter licht verkleuren bij blootstelling aan bleekmiddel. De instelbare membranen, anti-koudering en oordopjes kunnen verwijderd worden voor een grondige reiniging.

Trek stevig aan de oordopjes om ze van de oorbeugel te verwijderen. Om de oordopjes te monteren, duwt u de kleine kant van het oordopje stevig op het orbusje tot het dopje op zijn plaats klikt. Zorg dat alle onderdelen en oppervlakken droog zijn voordat u het geheel weer in elkaar zet. Zorg dat de oordopjes stevig zijn bevestigd aan de oorbeugel voordat u ze in uw oren plaatst.



Dompel uw stethoscoop niet onder in een vloeistof. Pas geen sterilisatieprocedures op uw stethoscoop toe. Bewaar uw stethoscoop niet op plaatsen waar extreme hitte heerst. Om vlekken op de slang van de stethoscoop te vermijden, dient u contact met pennen, markeerstiften, krantenpapier en andere bedrukte materialen te vermijden.

Service- en garantieprogramma voor Littmann-stethoscopen

Registreer uw stethoscoop online via: http://solutions.3mnederland.nl/wps/portal/3M/nl_NL/3M-Littmann-EMEA/stethoscope/customer-service/warranty/.

De Littmann Cardiology IV-stethoscoop heeft een garantie tegen fouten in materiaal en afwerking gedurende een periode van zeven (7) jaar. Binnen de garantieperiode worden reparaties gratis uitgevoerd wanneer u de stethoscoop terugstuurt naar 3M, behalve indien er sprake is van kennelijk misbruik of accidentele schade.

Voor onderhoud en reparatie in de VS gaat u naar www.littmann.com/service of belt u 1-800-292-6298. Als u zich buiten de VS bevindt, kunt u www.littmann.com bezoeken voor de contactgegevens van uw lokale 3M-vestiging.

Bezoek voor meer informatie de website www.littmann.com.

3M, Littmann, het L Littmann-logo, de L en Cardiology IV zijn handelsmerken van 3M.

Onder licentie gebruikt in Canada.

© 2015, 3M. Alle rechten voorbehouden.

Bruksanvisning till 3M™ Littmann® Cardiology IV™ Stetoskop

Funktioner och fördelar

- Utmärkt akustisk prestanda
- Flytande membran i ett stycke ger bättre möjlighet att höra högfrekventa ljud (vuxensida, hårt tryck)
- Lätt att rengöra, flytande membran i ett stycke
- Dubbelsidigt bröststycke med många användningsområden; vuxen- och barnstorlek
- Framtidens modell av slang med längre livslängd
- Slang med två lumen ger två ljudkanaler i en slang
- Den pediatriksidan omvandlas till en öppen klocka
- 7 års garanti
- Detta ingår i förpackningen:
 - Stora Snap-tight mjuktätande öronoliver
 - Små Snap-tight mjuktätande öronoliver
 - Hårda Snap-tight öronoliver
 - Icke-kylande ringar

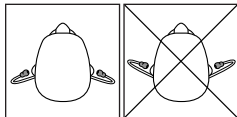
Symbolförklaringar

 Se bruksanvisning innan användning.

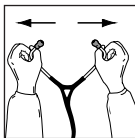
 Innehåller ej naturgummilatex.

Bruksanvisning

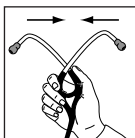
Sätt in öronoliverna riktade framåt.



Justera bygelns spänning



Minska fjäderspänningen genom att dra isär öronoliverna.



Öka fjäderspänningen genom att pressa samman öronoliverna.

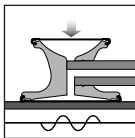
Välj den aktiva sidan av bröststycket

Bara en sida av bröststycket är akustiskt aktiv åt gången, vilket visas med en markering på skaftet.

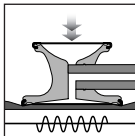
Vrid på bröststycket för att ändra vilken sida som är aktiv.

Lyssna på låg- och högfrekventa ljud med Littmans flytande membran på bröststyckets båda sidor

Använd den stora sidan för vuxna och den lilla sidan för barn eller smala patienter, runt bandage och vid bedömning av stora halspulsådern.



Låga frekvenser: anbringa lätt tryck på bröststycket



Höga frekvenser: anbringa stadigt tryck på bröststycket

Ändra till en traditionell öppen klocka



Nyp tag i membranets kant på den lilla sidan; dra och lyft av från bröststycket.



Fäst ringen genom att placera en sida på kanten och dra den över bröststycket.

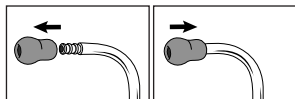


När membranet ska sättas i tas den ickekyllande ringen bort. För in membrankanten i spåret och rulla kanten runt bröststycket.

Rengöring, desinfektion och förvaring

Rengör stetoskopet mellan varje patient med antingen en trasa med 70 % isopropylalkohol eller en engångsservett med tvål och vatten. En blekmedelslösning på 2 % kan användas för att desinficera stetoskopet; slangens kan dock få en lätt missfärgning efter att den utsatts för blekmedel. Det flytande membranet, den ickekyllande ringen och öronoliverna kan tas av för noggrann rengöring.

Dra hårt i öronoliverna för att avlägsna dem från bygeln. För att sätta på öronoliverna, tryck fast den lilla änden av öronoliven på öronbygeln tills den fastnar med ett klick. Torka alla delar och ytor ordentligt innan de monteras ihop igen. Kontrollera att öronoliverna sitter fast ordentligt i bygeln innan du sätter in dem i öronen.



Sänk inte ned stetoskopet i någon vätska.

Utsätt inte stetoskopet för någon steriliseringsprocess.

Undvik att förvara stetoskopet i hög värme.

För att inte stetoskopets slang ska fläckas ska det helst inte komma i kontakt med pennor, märkpennor, tidningspapper eller annat tryckt material.

Service och garantiprogram för Littmann stetoskop

Registrera ditt stetoskop online

på: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Littmann Cardiology IV Stetoskop är garanterat mot defekter i material eller utförande under en period av sju (7) år. Under garantiperioden utförs reparationer utan kostnad om stetoskopet lämnas tillbaka till 3M, förutom i fall av uppenbart missbruk eller skada genom olycksfall.

För service och reparation i USA, se www.littmann.com/service eller ring 1-800-292-6298. Om du är utanför USA, se www.littmann.com för kontaktinformation till ditt lokala 3M-kontor.

För mer information se: www.littmann.com.

3M, Littmann, Littmanns L-logotyp, L.et, och Cardiology IV är varumärken som tillhör 3M.

Används under licens i Kanada.

© 2015, 3M. Med ensamrätt.

3M™ Littmann® Cardiology IV™ - Brugervejledning

Funktioner og fordele

- Fremragende akustisk ydeevne
- Enkelt flydende membran giver bedre mulighed for at høre højfrekvente lyde (voksenside, fast tryk)
- De flydende membraner er nemme at rengøre
- Alsidigt bryststykke med en voksenside og en pædiatrisk side
- Slange af næste generation for længere holdbarhed
- 2-i-en slange leverer to lydveje i en slange
- Den pædiatriske side kan ændres til en åben klokke
- 7 års garanti
- Inkluderet i æsken:
 - Store Snap-On faste og bløde forseglende øreoliven
 - Små Snap-On faste og bløde forseglende øreoliven
 - Faste Snap-On faste øreoliven
 - Kuldefri ring

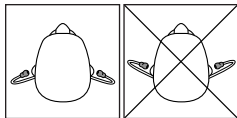
Symbolforklaring

 Se brugsanvisningen.

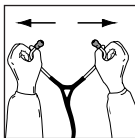
 Ikke fremstillet i naturgummilatex.

Brugervejledning

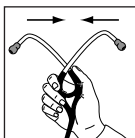
Sæt øreoliven i fremadgående retning.



Indstil hovedbøjens stramning



For at reducere fjederens stramning, træk bøjlerne fra hinanden.



For at øge fjederens stramning, tryk bøjlerne sammen.

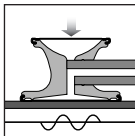
Vælg den aktive side af bryststykket

Kun én side af bryststykket er akustisk aktivt ad gangen. Dette indikeres af et mærke på stikken.

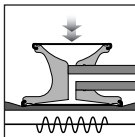
Drej bryststykket for at skifte den aktive side.

Lyt til lav- og højfrekvente lyde med Littmann flydende membraner på begge sider af bryststykket

Brug den store side til voksne og den lille side til børn, tynde patienter, ved forbindinger, eller til vurdering af halspulsåren.

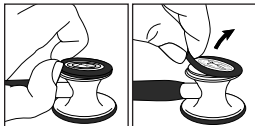


Lavfrekvente lyde: anvend et let tryk på bryststykket



Højfrekvente lyde: anvend et fast tryk på bryststykket

Skift til traditionel åben klokke



Klem kanten af membranen på den lille side; træk og løft fra bryststykket.



Sæt ringen fast ved at placere den ene side på kanten og strække den over bryststykket.

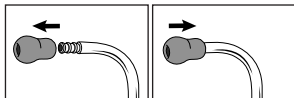


For at sætte membranen på, skal den kuldefri ring fjernes. Før membranens kant ind i rillen og rul ringen omkring bryststykket.

Rengøring, desinfektion og opbevaring

Rens dit stetoskop mellem hver patient med enten en 70% isopropylalkoholserviet eller med en engangsserviet med sæbevand. Der kan anvendes en 2% blegemiddelopløsning til at desinficere dit stetoskop; dog kan slangen opleve en mindre misfarvning efter brug af blegemiddel. De flydende membraner, den kuldefri klokkring og øreoliven kan fjernes for en grundigere rengøring.

Træk hårdt i øreoliven, for at fjerne dem fra bøjlerne. Når øreoliven skal sættes på igen, presses den lille side hårdt ind på bøjlerne, indtil de klikker på plads. Alle dele og overflader tørres omhyggeligt, inden de samles igen. Sørg for at øreoliven sættes godt fast på hovedbøjlen, inden du sætter dem i dine ører.



Stetoskopet må ikke dypes i nogen form for væske. Stetoskopet må ikke udsættes for en steriliseringsproces. Undgå at opbevare stetoskopet under ekstremt varme forhold. For at forhindre pletter på stetoskopslangen, undgå kontakt med kuglepenn, tuscher, avispapir eller andet trykt materiale.

Littmann service og garantiprogram

Stetoskopet bør registreres online på: <http://www.littmann.com/warranty-registration>

Littmann Cardiology IV er garanteret mod enhver materiale- og håndværksfejl i en periode på syv (7) år. Reparationer i garantiperioden foretages uden beregning ved returnering af stetoskopet til 3M, dog ikke hvis stetoskopet viser tydelige tegn på misbrug eller skade.

For service og reparation i USA, besøg venligst www.littmann.com/service eller ring på 1-800-292-6298. Hvis du er uden for USA, besøg venligst www.littmann.com for kontaktoplysninger for dit lokale 3M-kontor.

For yderligere oplysninger, besøg www.littmann.com.

3M, Littmann, L Littmann-logoet, L, og Cardiology IV er varemærker tilhørende 3M.

Anvendt under licens i Canada.

© 2015, 3M. Alle rettigheder forbeholdt.

DK

Bruksanvisning for 3M™ Littmann® Cardiology IV™ stetoskop

Egenskaper og fordeler

- Fremragende akustisk ytelse
- Den avstembare, helstøpte membranen gir bedre hørbarhet for høyfrekvente lyder (voksen side, fast trykk)
- Lett å gjøre rent, helstøpte avstembare membraner
- Allsidig tosidig stetoskophode for voksne og barn
- Neste generasjon slanger med lengre levetid
- Dobbel-lumen slange gir to lyttekanaler i én slange
- Siden for pediatriske pasienter kan gjøres om til en åpen klokke
- 7-års garanti
- Inkludert i esken:
 - Store selvlukkende ørepropper som gir myk forsegling
 - Små selvlukkende ørepropper som gir myk forsegling
 - Faste selvlukkende ørepropper
 - Vernering mot kuldefølelse

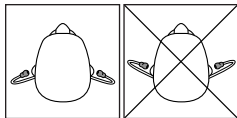
Symbolforklaring

 Konsulter bruksanvisningen.

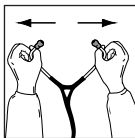
 Fremstilt uten naturgummi-lateks.

Bruksanvisning

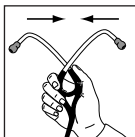
Sett øreproppene inn rettet fremover.



Juster hodesettspenning



For å redusere fjærspenningen, dra ørebøylene fra hverandre.



For å øke fjærspenningen, klem ørebøylene sammen.

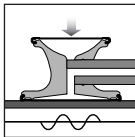
Velg den aktive siden av stetoskophodet.

Kun én side av stetoskophodet er akustisk aktivt om gangen, dette er identifisert med et merke på stammen.

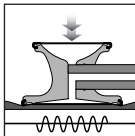
Roter stetoskophodet for å endre hvilken side som er aktiv.

Lytt til lav- og høyfrekvente lyder med Littmann fleksible membraner på hver side av stetoskophodet.

Bruk den store siden til å lytte på voksne pasienter, og den lille siden for å lytte på barn eller tynne pasienter, rundt bandasjer eller for å lytte på halspulsåren.

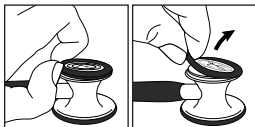


Lave frekvenser: trykk lett på stetoskophodet



Høye frekvenser: trykk fast på stetoskophodet

Konverter til en tradisjonell åpen klokke



Klem kanten av membranen på den lille siden, dra og løft det ut av stetoskophodet.



Fest ermet ved å plassere en side på kanten og strekk det over stetoskophodet.

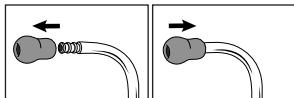


Ta av varmeringen for å montere membranen. Sett kanten av membranen inn i sporet og rull kanten over stetoskophodet.

Rengjøring, desinfisering og oppbevaring

Rengjør stetoskopet mellom hver pasient med enten en våtserviett med 70 % isopropylalkohol eller bruk en engangsserviett med såpe og vann. Det kan brukes en 2 % klorløsning til å desinfisere stetoskopet ditt, men slangen kan bli lett misfarget etter at den er utsatt for klor. De stembare membranene, klokken med vermeringen og øreproppene kan tas av for grundig rengjøring.

For å fjerne øreproppene fra hodesettet, dra med fast hånd. For å sette på øreproppene, trykk den lille siden av øreproppen godt opp på ørebøylen til den klikker helt på plass. Sørg for at alle deler og overflater er tørre før stetoskopet settes sammen igjen. Sørg for at øreproppene er godt festet på bøylen før du setter dem inn i ørene.



Ikke senk stetoskopet ned i noen væske.

Ikke utsett stetoskopet for noen steriliseringsprosess.

Unngå å oppbevare stetoskopet i sterk varme.

For å unngå flekker på stetoskopets slange, unngå kontakt med penner, tusjer, aviser eller andre trykte materialer.

Littmann stetoskop service- og garantiprogram

Registrer stetoskopet ditt online på: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Littmann Cardiology IV stetoskopet garanteres mot feil i materiale og produksjon i en periode på syv (7) år. Innenfor garantiperioden, utføres reparasjoner uten kostnad ved retur av stetoskopet til 3M, unntatt i tilfeller av åpenbart misbruk eller utilsiktet skade.

For service og reparasjon i USA, kan du gå til www.littmann.com/service eller ring 1800 292 6298. Hvis du er utenfor USA, gå til www.littmann.com for kontaktinformasjon til ditt lokale 3M-kontor.

For mer informasjon, se www.littmann.com.

3M, Littmann, L Littmann logoen, L og Cardiology IV er varemerker for 3M.

Brukes under lisens i Canada.

© 2015, 3M. Med enerett.

NO

3M™ Littmann® Cardiology IV™ -stetoskoopin käyttöohjeet

Ominaisuudet ja edut

- Erinomainen akustinen suorituskyky
- Yksiosainen säätävä kuuntelukalvo mahdollistaa korkeiden äänitaajuuksien paremman kuuluvuuden (aikuisten puoli, voimakas painaminen).
- Yksiosaiset kuuntelukalvat on helppo puhdistaa. Monipuolisessa rintakappaleessa on sekä lasten että aikuisten puoli.
- Kestävämät letkut
- Letkuston sisällä kaksi äänikanavaa
- Lasten kuunteluun tarkoitettu puoli muuntuu perinteiseksi suppiloksi. Takuuaika on 7 vuotta.
- Myyntipakkaus sisältää:
 - paikoilleen napsautettavat, tiiviit ja pehmeät korvakappaleet, isot
 - paikoilleen napsautettavat, tiiviit ja pehmeät korvakappaleet, pienet
 - tiiviit paikoilleen napsautettavat korvakappaleet
 - iholla lämpimältä tuntuvan kuuntelukalvon kiinnitysrenkaan

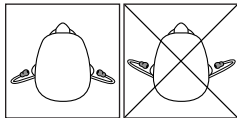
Merkkien selitykset

 Lue lisää käyttöohjeesta.

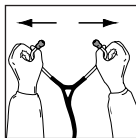
 Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumilateksista.

Käyttöohjeet

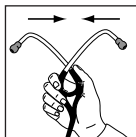
Aseta korvakappaleet korviin niin, että ne osoittavat eteenpäin.



Säädä kuuntelukaaret sopivan kireäksi



Löysennä jousen jännitystä vetämällä kuuntelukaaria erilleen.



Kiristä jousen jännitystä puristamalla kuuntelukaaria yhteen.

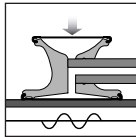
Valitse rintakappaleen käytettävä puoli

Vain rintakappaleen toinen puoli voi olla kuuntelukäytössä yhdellä kertaa; kuunneltava puoli on merkitty.

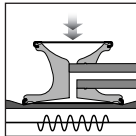
Rintakappaletta kääntämällä voit muuttaa kuuntelupuolta.

Rintakappaleen kummallakin puolella olevien säätävien Littmann-kuuntelukalvojen avulla voit kuunnella matalia ja korkeita äänitaajuuksia

Halkaisijaltaan suurempaa puolta voidaan käyttää aikuisten kuunteluun. Pienempi puoli soveltuu lasten ja laihojen potilaiden kuunteluun, sidosten päältä kuunteluun sekä kaulavaltimon arviointiin.

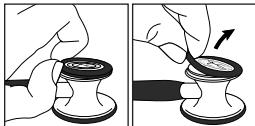


Matalat taajuuudet: paina rintakappaletta kevyesti.



Korkeat taajuuudet: paina rintakappaletta voimakkaasti.

Muunna perinteiseksi avoimeksi suppiloksi



Tartu pienemmän puolen kuuntelukalvon reunoihin ja vedä ja nosta se irti rintakappaleesta.



Kiinnitä reunus asettamalla sen toinen sivu rintakappaleen reunalle ja venyttämällä se rintakappaleen ympäri.

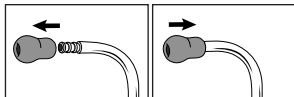


Kun haluat kiinnittää kuuntelukalvon, irrota reunus. Työnnä kuuntelukalvon reuna uraan ja rullaa reuna rintakappaleen ympäri.

Puhdistaminen, desinfiointi ja säilytys

Puhdista stetoskooppi tutkimusten välissä 70-prosenttisellä isopropyylialkoholiinalla tai kertakäyttöisellä saippualla ja vedellä kostutetulla puhdistusliinalla. Stetoskoopin voi desinfioida 2-prosenttisellä valkaisuliuksella. Valkaisuliuos voi kuitenkin haalistaa letkujen väriä. Säilytävät kuuntelukalvat, suppilo-reunus ja korvakappaleet voi irrottaa perusteellista puhdistamista varten.

Irrota korvakappaleet kuuntelukaarista vetämällä lujaa. Kiinnitä korvakappaleet takaisin paikoilleen työntämällä korvakappaleen pientä puolta tiukasti kuuntelukaareen, kunnes se napsahtaa kiinni. Huolehdi ennen kokoamista, että kaikki osat ja pinnat ovat kuivia. Varmista, että korvakappaleet ovat tiukasti kiinni kuuntelukaarissa, ennen kuin asetat ne korviisi.



Älä upota stetoskooppia nesteeseen.

Stetoskooppia ei saa käsitellä steriilointilaitteilla.

Vältä stetoskoopin säilyttämistä erittäin korkeissa lämpötiloissa.

Jotta stetoskooppi ei tahraannu, vältä kosketusta kyniin, huopakyniin, painomusteeseen tai muihin painomateriaaleihin.

FI

Littmann-stetoskoopin huolto- ja takuuohjelma

Rekisteröi Littmann-stetoskooppi

osoitteessa: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Littmann Cardiology IV -stetoskoopilla on seitsemän (7) vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta. Takuun voimassaoloaikana mahdolliset korjaukset tehdään ilman veloitusta, kun stetoskooppi palautetaan 3M:lle, paitsi jos kyseessä on selvästi väärinkäytöstä tai vahingosta johtunut vaurio.

Yhdysvalloissa saat huolto- ja korjausasiasta tietoa osoitteesta www.littmann.com/service tai soittamalla numeroon 1 800 292 6298. Yhdysvaltojen ulkopuolella hae paikallisen 3M-toimipaikan yhteystiedot osoitteesta www.littmann.com.

Lisätietoja saat osoitteesta www.littmann.com.

3M, Littmann, L Littmann -logo, L ja Cardiology IV ovat 3M:n tavaramerkkejä.

Kanadassa tuotteen käyttö on luvanvaraista.

© 2015, 3M. Kaikki oikeudet pidätetään.

Manual do utilizador do Estetoscópio Littmann® Cardiology IV™ da 3M™

Funcionalidades e benefícios

- Desempenho acústico excepcional
- O diafragma regulável de peça única permite uma audibilidade superior de sons de elevada frequência (no lado para adulto, com pressão firme)
- Diafragmas reguláveis de peça única e fáceis de limpar
- Campânula de dupla face versátil para adultos e crianças
- Tubagem de nova geração para uma vida útil mais longa
- A tubagem de lúmen duplo fornece dois percursos de som num único tubo
- O lado para crianças converte-se numa campainha aberta
- 7 anos de garantia
- A embalagem inclui:
 - Olivas grandes de selagem suave por encaixe
 - Olivas pequenas de selagem suave por encaixe
 - Olivas firmes por encaixe
 - Anel antifrio para campainha

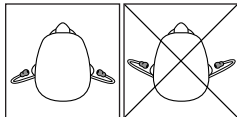
Explicação dos símbolos

 Consulte as instruções de utilização.

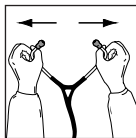
 Não é fabricado em látex de borracha natural.

Instruções de utilização

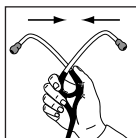
Introduza as olivas para a frente.



Ajuste a tensão do conjunto



Para reduzir a tensão da mola, afaste os tubos.



Para aumentar a tensão da mola, aperte os tubos um contra o outro.

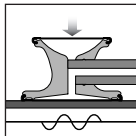
Selecione o lado ativo da campânula

Apenas um dos lados da campânula está ativo acusticamente de cada vez, estando identificado por uma marca na haste.

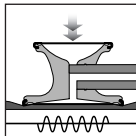
Rode a campânula para mudar o lado ativo.

Escute sons de elevada e de baixa frequência com os diafragmas ajustáveis da Littmann em cada lado da campânula

Utilize o lado maior para adultos e o lado pequeno para pacientes pediátricos ou pequenos, em torno de ligaduras e para exame da artéria carótida.



Para baixas frequências: aplique uma leve pressão sobre a campânula



Para elevadas frequências: aplique uma pressão firme sobre a campânula

Converta para uma campainha aberta tradicional



Aperte o arco do diafragma no lado pequeno; puxe e eleve da campânula.



Coloque o anel para campainha ao juntar um lado à margem da campânula e ao puxar o anel em torno da peça.

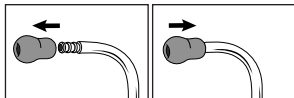


Para colocar um diafragma, remova o anel antifógo para campainha. Introduza a margem do diafragma no sulco e rode o arco em torno da campânula.

Limpeza, desinfecção e armazenamento

Limpe o estetoscópio entre exames com uma toalhita de 70% de álcool isopropílico ou com uma toalhita descartável com água e sabão. Pode ser utilizada uma solução de lixívia a 2% para desinfetar o estetoscópio. Contudo, a tubagem pode sofrer descoloração após exposição à lixívia. Os diafragmas reguláveis, o anel antifógo para campainha e as olivas podem ser removidas para uma limpeza profunda.

Para remover as olivas do conjunto, puxe com firmeza. Para voltar a montar as olivas, empurre o lado pequeno da oliva com firmeza contra o tubo até encaixar por completo. Todas as peças e superfícies devem estar secas antes de as voltar a montar. As olivas devem estar encaixadas firmemente no conjunto antes de as introduzir nos ouvidos.



Não submerja o estetoscópio em nenhum líquido. Não submeta o estetoscópio a nenhum processo de esterilização. Evite o armazenamento do estetoscópio a temperaturas extremas. Para evitar a coloração da tubagem do estetoscópio, evite o contacto com canetas, marcadores, papel de jornal ou outros materiais impressos.

Programa de manutenção e garantia do estetoscópio da Littmann

Registe o estetoscópio online em: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

O estetoscópio Littmann Cardiology IV tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de sete (7) anos. Durante o período da garantia, as reparações serão realizadas gratuitamente mediante a devolução do estetoscópio à 3M, à exceção de casos óbvios de utilização indevida ou de danos acidentais.

Para reparação e manutenção nos E.U.A., visite www.littmann.com/service ou ligue para 1-800-292-6298. Fora dos E.U.A., consulte os contactos locais da 3M em www.littmann.com.

Para obter informações adicionais, visite www.littmann.com.

3M, Littmann, o logótipo L Littmann, o L e Cardiology IV são marcas comerciais da 3M.

Utilizado sob licença no Canadá.

© 2015, 3M. Todos os direitos reservados.

Características e Vantagens

- Desempenho acústico excelente
- Diafragma ajustável de peça única, que permite uma melhor audibilidade de sons de alta frequência (lado adulto, forte pressão)
- Fácil de limpar, diafragmas ajustáveis de peça única
- Auscultador versátil adulto e pediátrico de dois lados
- Tubos de última geração com vida útil mais longa
- Tubos de duplo lúmen fornecem dois caminhos de som em um tubo
- Lado pediátrico se converte para sino aberto
- 7 anos de garantia
- Incluído na caixa:
 - Olivas de vedação suaves e herméticas, grandes
 - Olivas de vedação suaves e herméticas, pequenas
 - Olivas de vedação herméticas, firmes
 - Membrana antifrio

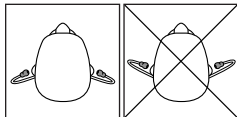
Explicação dos símbolos

 Consulte as instruções de uso.

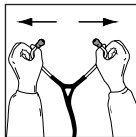
 Fabricado sem látex de borracha natural.

Instruções de uso

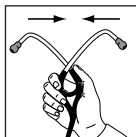
Insira as olivas para frente.



Ajuste a tensão das hastes



Para reduzir a tensão da mola, puxe para separar os tubos.



Para aumentar a tensão da mola, aperte para aproximar os tubos.

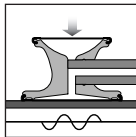
Selecione o lado ativo do auscultador

Somente um dos lados do auscultador é acusticamente ativo de cada vez, identificado por uma marca na haste.

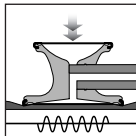
Gire o auscultador para mudar qual lado está ativo.

Escute sons de alta e baixa frequência com os Diafragmas Ajustáveis Littmann em cada lado do auscultador

Use o lado maior para adultos e o lado menor para pacientes pediátricos ou muito magros, em torno de curativos e avaliações da carótida.

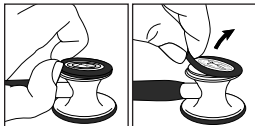


Baixas frequências: aplique leve pressão no auscultador



Altas frequências: aplique pressão firme no auscultador

Converta para um sino aberto tradicional



Comprima a borda do diafragma no lado menor; puxe e levante-o do auscultador.



Encaixe a manga posicionando um lado na borda esticando-a sobre o auscultador.

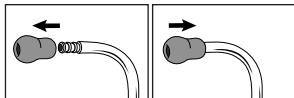


Para instalar o diafragma, remova a a membrana antifrio. Insira a borda do diafragma na ranhura e role a borda em torno do auscultador.

Limpeza, desinfecção e armazenamento

Limpe seu estetoscópio entre exames usando um lenço com álcool isopropílico a 70% ou um lenço descartável com sabão e água. Uma solução com alvejante a 2% pode ser usada para desinfetar seu estetoscópio; contudo, os tubos podem apresentar uma leve descoloração após a exposição ao alvejante. Os diafragmas ajustáveis, membrana de sino antifrio e olivas podem ser removidos para limpeza completa.

Para remover as olivas das hastes, puxe com firmeza. Para acoplar as olivas, empurre seu lado pequeno com firmeza nas hastes até que se encaixe totalmente no lugar. Verifique se todas as partes e superfícies estão secas antes de remontá-las. Verifique se as olivas estão firmemente encaixadas nas hastes, antes de inseri-las em seus ouvidos.



Não mergulhe seu estetoscópio em nenhum tipo de líquido. Não submeta seu estetoscópio a qualquer processo de esterilização. Evite armazenar seu estetoscópio sob calor extremo. Para evitar manchas nos tubos do estetoscópio, evite o contato com canetas, marcadores, papel de jornal ou outros materiais impressos.

Assistência e Garantia do Estetoscópio Littmann

Registre seu estetoscópio online
em: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

O estetoscópio Littmann Cardiology IV tem garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabricação por um período de 7 (sete) anos. Dentro do período de garantia, os reparos serão feitos sem ônus, mediante a devolução do estetoscópio para a 3M, exceto em casos de mau uso evidente ou danos acidentais.

Para obter suporte e manutenção nos EUA, visite www.littmann.com/service ou ligue para 1-800-292-6298. Se você reside fora dos EUA, visite www.littmann.com para obter as informações de contato do seu escritório local da 3M.

Para obter mais informações, visite www.littmann.com.br.

3M, Littmann, o logotipo L da Littmann, o L e Cardiology IV são marcas comerciais da 3M.

Usado sob licença no Canadá.

© 2015, 3M. Todos os direitos reservados.

PT

Χαρακτηριστικά και οφέλη

- Εξαιρετική ακουστική απόδοση
- Ρυθμιζόμενο διάφραγμα που επιτρέπει καλύτερη ακουστική δυνατότητα των ήχων υψηλής συχνότητας (πλευρά ενηλίκων, σταθερή πίεση)
- Εύκολα στον καθαρισμό, μονοκόμματα ρυθμιζόμενα διαφράγματα
- Αμφίπλευρος κώδωνας, ενηλίκων και παιδιατρικός
- Ελαστικοί σωλήνες νέας γενιάς με μεγαλύτερη διάρκεια ζωής
- Ελαστικός σωλήνας διπλού αυλού, παρέχει δύο κανάλια ήχου μέσα από έναν αυλό
- Η παιδιατρική πλευρά μετατρέπεται και σε ανοικτό κώδωνα
- 7-ετής εγγύηση
- Περιλαμβάνονται στο κουτί:
 - Μεγάλες μαλακές ελιές ακουστικών με καλή εφαρμογή για πλήρη ηχομόνωση
 - Μικρές μαλακές ελιές ακουστικών με καλή εφαρμογή για πλήρη ηχομόνωση
 - Οι ελιές των ακουστικών έχουν καλή πρόσφυση για πλήρη ηχομόνωση
 - Ελαστικός δακτύλιος που δεν παγώνει τον ασθενή

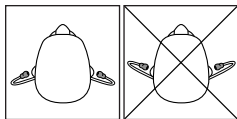
Επεξήγηση συμβόλων

 Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης.

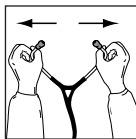
 Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λάτεξ.

Οδηγίες χρήσης

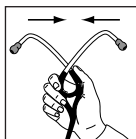
Εισάγετε τις ελιές των ακουστικών με κατεύθυνση προς τα εμπρός.



Ρύθμιση της τάσης των ακουστικών



Για να μειώσετε την τάση του ελατηρίου, τραβήξτε τους σωλήνες μακριά τον ένα από τον άλλο.



Για να αυξήσετε την τάση του ελατηρίου, πιέστε τους σωλήνες τον ένα προς τον άλλο.

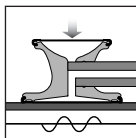
Επιλογή της ενεργής πλευράς του κώδωνα

Μόνο μία πλευρά του κώδωνα είναι ακουστικά ενεργή κάθε φορά, το οποίο υποδεικνύεται από μια σήμανση στο στέλεχος.

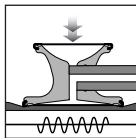
Ποριστρέψτε τον κώδωνα για να αλλάξετε την ενεργό πλευρά.

Ακούστε ήχους χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων με ρυθμιζόμενο διάφραγμα Littmann σε κάθε πλευρά του κώδωνα

Χρησιμοποιήστε τη μεγάλη πλευρά για ενήλικες και τη μικρή πλευρά για παιδιατρικούς ή λεπτούς ασθενείς, γύρω από επιδέσμους και για αξιολόγηση καρωτίδας.

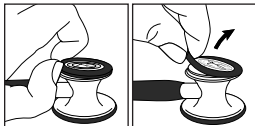


Χαμηλές συχνότητες: ασκήστε ελαφριά πίεση στον κώδωνα



Υψηλές συχνότητες: ασκήστε σταθερή πίεση στον κώδωνα

Μετατροπή σε παραδοσιακό ανοικτό κώδωνα



Τραβήξτε τη στεφάνη του διαφράγματος στη μικρή πλευρά και ανασηκώστε από τον κώδωνα.



Προσαρμόστε τον ελαστικό δακτύλιο τοποθετώντας μία πλευρά στο χέιλος και τεντώνοντάς το επάνω από τον κώδωνα.

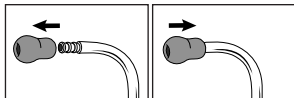


Για να τοποθετήσετε το διάφραγμα, αφαιρέστε τον ελαστικό δακτύλιο που δεν παγώνει τον ασθενή. Εισάγετε το χέιλος του διαφράγματος μέσα στην αυλάκωση και κυλήστε τη στεφάνη γύρω από τον κώδωνα.

Καθαρισμός, απολύμανση και φύλαξη

Καθαρίζετε το στηθοσκοπίο μεταξύ των εξετάσεων χρησιμοποιώντας ένα πανάκι εμποτισμένο με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη ή ένα πανάκι μίας χρήσης με σαπούνι και νερό. Για την απολύμανση του στηθοσκοπίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα 2% χλωρίνης, ωστόσο, οι σωλήνες μπορεί να υποστούν ελαφρύ αποχρωματισμό μετά από την έκθεση στη χλωρίνη. Τα ρυθμιζόμενα διαφράγματα, ο ελαστικός δακτύλιος κώδωνα που δεν παγώνει τον ασθενή και οι ελιές μπορούν να αφαιρεθούν για διεξοδικό καθαρισμό.

Για να αφαιρέσετε τις ελιές από τα ακουστικά, τραβήξτε σταθερά. Για να συναρμολογήσετε τις ελιές, ωθήστε τη μικρή πλευρά της ελιάς σταθερά μέσα στο σωλήνα μέχρι να κουμπώσει στη θέση της. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη και οι επιφάνειες έχουν στεγνώσει πριν από την εκ νέου συναρμολόγηση. Βεβαιωθείτε ότι οι ελιές των ακουστικών είναι σταθερά προσαρτημένες στα ακουστικά πριν τις βάλετε στα αυτιά σας.



Μην εμβαπτίζετε το στηθοσκοπίο σε κανένα υγρό. Μην υποβάλλετε το στηθοσκοπίο σας σε καμία διαδικασία αποστείρωσης.

Αποφύγετε τη φύλαξη του στηθοσκοπίου σε υπερβολική θερμότητα. Για να αποτρέψετε την κηλίωση των σωλήνων του στηθοσκοπίου, αποφύγετε την επαφή με στυλό, μαρκαδόρους, εφημερίδες, ή άλλα τυπωμένα υλικά.

Πρόγραμμα Συντήρησης και Εγγύησης των Στηθοσκοπίων Littmann

Παρακαλούμε καταχωρίστε το στηθοσκοπίο σας online στη διεύθυνση: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Παρέχεται εγγύηση για το Στηθοσκοπίο Littmann Cardiology IV έναντι ελαττωμάτων στο υλικό και την κατασκευή για περίοδο επτά (7) ετών. Εντός της περιόδου εγγύησης, οι επισκευές πραγματοποιούνται χωρίς χρέωση με την επιστροφή του στηθοσκοπίου στην 3M, εκτός από τις περιπτώσεις εμφανούς κακομεταχείρισης ή τυχαίας ζημιάς.

Για σέρβις και επισκευές στις Η.Π.Α., παρακαλούμε επισκεφθείτε τον www.littmann.com/service ή καλέστε το 1-800-292-6298. Εάν βρίσκεστε εκτός των Η.Π.Α., παρακαλούμε επισκεφθείτε τον www.littmann.com για τις πληροφορίες επαφής του τοπικού σας γραφείου της 3M.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τον www.littmann.com.

Τα 3M, Littmann, το λογότυπο L Littmann, τα L και Cardiology IV είναι εμπορικά σήματα της 3M.

Χρησιμοποιείται κατόπιν άδειας στον Καναδά.

© 2015, 3M. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.

Cechy i korzyści

- Znakomite parametry akustyczne
- Jednoczęściowa membrana dwutonowa zapewnia lepszą słyszalność dźwięków o wysokich częstotliwościach (strona do badania dorosłych, stałe ciśnienie)
- Łatwe do czyszczenia jednoczęściowe membrany dwutonowe
- Uniwersalna głowica dwustronna do osłuchiwania dorosłych i dzieci
- Trwalsze przewody nowej generacji
- Podwójne światło przewodu zapewnia przemieszczanie się dźwięków o dwóch różnych częstotliwościach jednym przewodem
- Możliwość przekształcenia strony o mniejszej powierzchni w otwarty lejek
- 7-letnia gwarancja
- W pudełku znajdują się:
 - Miękkie, samouszczelniające oliwki do stetoskopu, duże
 - Miękkie, samouszczelniające oliwki do stetoskopu, małe
 - Półsztywne oliwki do stetoskopu
 - Obwódka na lejek

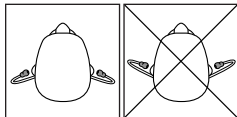
Objaśnienie symboli

 Zapoznać się z instrukcją obsługi.

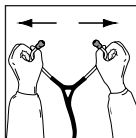
 Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego.

Instrukcja obsługi

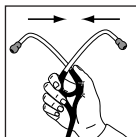
Włożyć oliwki skierowując je ku przodowi.



Dostosować nacisk zestawu słuchawkowego



Aby zmniejszyć nacisk sprężyny, oddalić od siebie douzne przewody słuchawkowe.



Aby zwiększyć nacisk sprężyny, zbliżyć do siebie douzne przewody słuchawkowe.

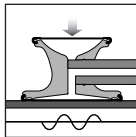
Wybrać stronę aktywną głowicy

Tylko jedna strona głowicy jest w danym momencie czynna akustycznie, na co wskazuje znacznik na trzonie.

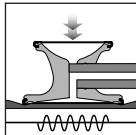
Aby dokonać zmiany aktywnej strony, należy obrócić głowicę.

Odbiór słuchowy dźwięków o niskich i wysokich częstotliwościach dzięki membranom dwutonowym Littmann po każdej stronie głowicy

Stosować stronę o większej powierzchni u osób dorosłych, a stronę o mniejszej powierzchni u dzieci lub szczupłych pacjentów dorosłych, wokół bandażu i do oceny tętnic szyjnych.

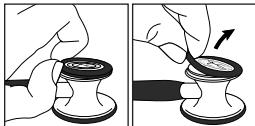


Tryb lejka (niskie częstotliwości): lekko docisnąć głowicę



Tryb membrany (wysokie częstotliwości): mocno docisnąć głowicę

Przekształcanie w standardowy kształt otwartego lejka



Chwycić brzeg membrany przy stronie o mniejszej powierzchni; pociągnąć i unieść nad głowicę.



Przymocować obwódkę poprzez umieszczenie jednej strony na krawędzi i rozciągnięcie jej z nałożeniem na głowicę.

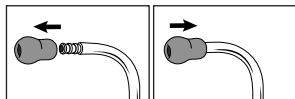


Aby założyć membranę, zdjąć obwódkę na lejek. Wprowadzić krawędź membrany do rowka i przetoczyć wokół obrzeża głowicy.

Czyszczenie, odkażanie i przechowywanie

Pomiędzy zastosowaniami u kolejnych pacjentów stetoskop należy czyścić ściereczką nasączoną 70% alkoholem izopropylowym lub jednorazową ściereczką nasączoną wodą z mydłem. Do dezynfekcji stetoskopu można stosować 2% roztwór wybielacza, może to jednak spowodować wystąpienie nieznacznego odbarwienia przewodu po ekspozycji na wybielacz. Membrany dwutonowe, obwódkę na lejek oraz oliwki można zdjąć w celu przeprowadzenia dokładnego czyszczenia.

Aby zdjąć oliwki z zestawu słuchawkowego, należy je pociągnąć pewnym ruchem. W celu zamocowania oliwek należy pewnym ruchem wsunąć mniejszą część oliwki na douszny przewód słuchawkowy do momentu jej całkowitego osadzenia na miejscu. Należy upewnić się, że wszystkie części i powierzchnie są suche przed ponownym montażem. Należy sprawdzić, czy oliwki są mocno przymocowane do zestawu słuchawkowego przed włożeniem ich w ucho.



Stetoskopu nie należy zanurzać w żadnych płynach. Stetoskopu nie należy poddawać żadnemu procesowi sterylizacji. Unikać przechowywania stetoskopu w warunkach skrajnie wysokiej temperatury. Aby zapobiec przebarwieniu przewodu stetoskopu, należy unikać kontaktu z długopisami, markerami, papierem gazetowym lub innymi materiałami drukowanymi.

Obsługa serwisowa i program gwarancyjny dla stetoskopu Littmann

Prosimy zarejestrować swój stetoskop online, pod adresem: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Stetoskop Littmann Cardiology IV podlega gwarancji na dowolną wadę materiałową lub produkcyjną przez okres siedmiu (7) lat. W ramach okresu gwarancyjnego naprawy będą dokonywane bezpłatnie po zwróceniu stetoskopu firmie 3M poza przypadkami jednoznacznych nadżyć lub przypadkowego uszkodzenia.

W sprawach związanych z czynnościami serwisowymi i naprawą na terenie Stanów Zjednoczonych prosimy odwiedzić naszą witrynę internetową pod adresem www.littmann.com/service lub zadzwonić pod numer telefonu: 1-800-292-6298. W celu uzyskania informacji kontaktowych dotyczących lokalnej siedziby firmy 3M poza terenem Stanów Zjednoczonych prosimy odwiedzić naszą witrynę internetową pod adresem www.littmann.com.

Więcej informacji można uzyskać pod adresem www.littmann.com. 3M, Littmann, L Littmann logo, L i Cardiology IV są znakami towarowymi firmy 3M.

Stosowane na licencji w Kanadzie.

© 2015, 3M. Wszelkie prawa zastrzeżone.

3M™ Littmann® Cardiology IV™ fonendoszkóp – felhasználói kézikönyv

Jellemzők és előnyök

- Kiváló akusztikus teljesítmény
- Az egyetlen darabból álló, hangolható membránnak köszönhetően jobban hallhatóak a magas frekvenciájú hangok (felnöttek esetében erős nyomásra)
- Az egyetlen darabból álló, hangolható membrán könnyen tisztítható
- A többfunkciós, kétoldalas hallgatófej felnöttek és gyermekek esetében egyaránt használható
- Új generációs, hosszabb élettartamú csövezeték
- A kétsztoronás csövezeték két hangot is vezet egyetlen csőben
- A gyermekgyógyászati hallgatórész nyitott haranggá alakítható
- 7 év jótállás
- A doboz tartalma:
 - Pattintható, puhán hangszigetelő nagy füloliva
 - Pattintható, puhán hangszigetelő kis füloliva
 - Pattintható, kemény füloliva
 - Hőszigetelt peremgyűrű

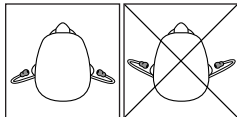
Jelmagyarázat

 Olvassa el a használati utasítást.

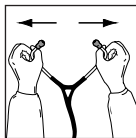
 Természetes latexgumi felhasználása nélkül készült.

Használati utasítás

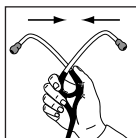
A fülolvákat előre mutató irányba helyezze be.



A fejhallgató szorítóerejének beállítása



A szorítóerő csökkentéséhez húzza szét a fülcsöveket.



A szorítóerő növeléséhez nyomja össze a fülcsöveket.

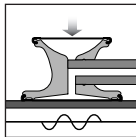
A hallgatófej aktív oldalának kiválasztása

A hallgatófejnek egyszerre csak az egyik oldala aktív akusztikusan, azt pedig, hogy melyik az aktív oldal, a törzsön található jelölés mutatja.

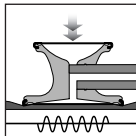
Az aktív oldalak között a hallgatófej elforgatásával válthat.

Az alacsony és magas frekvenciájú hangok hallgatósága a Littmann hangolható membránnal a hallgatófej mindkét oldalán

A nagyobb oldal felnőtt betegek esetében, míg a kisebb oldal gyermekek, illetve sovány betegek esetében, kötések mentén, valamint carotis vizsgálatnál használható.

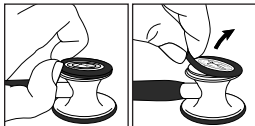


Alacsony frekvencia: gyakoroljon enyhe nyomást a hallgatófejre



Magas frekvencia: gyakoroljon erős nyomást a hallgatófejre

Hagyományos nyitott haranggá alakítás



Szorítsa össze a membrán peremét a kisebb oldalon, majd húzza le a hallgatófejről.



A peremgyűrűt úgy csatlakoztassa, hogy az egyik oldalát felhelyezi, majd ráhúzza a hallgatófejre.

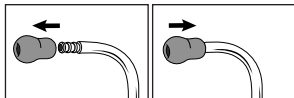


A membrán behelyezéséhez távolítsa el a hőszigetelt peremgyűrűt. A membrán egyik sarkát helyezze be a mélyedésbe, és a peremet görgesse a hallgatófej mentén.

Tisztítás, fertőtlenítés és tárolás

Az egyes vizsgálatok között mindig tisztítsa meg a fonendoszkópot 70%-os izopropil-alkoholos törléssel vagy szappanos víz és eldobható törülköendő segítségével. 2%-os fehérítőoldatot is alkalmazhat a fonendoszkóp fertőtlenítésére, azonban ez enyhe elszíneződést okozhat a csővezetéken. A teljes tisztításhoz a hangolható membrán, a hőszigetelt peremgyűrű és a fülólvák eltávolíthatók.

A fülólvák fejhallgatóról történő eltávolításához határozottan húzza meg azokat. A fülólvák visszahelyezéséhez tolja a fülólvá kisebb felét a fülcsőre, amíg teljesen a helyére nem pattan. Győződjön meg arról, hogy összeszerelés előtt minden alkatrész és felület tökéletesen száraz. Győződjön meg arról, hogy a fülólvák szorosan csatlakoznak a fejhallgatóhoz, mielőtt azokat a fülébe helyezné.



Ne merítse a fonendoszkópot semmilyen folyadékba. Ne tegye ki a fonendoszkópot semmilyen sterilizációs eljárásnak. Kerülje a fonendoszkóp szélsőséges hőmérsékleten történő tárolását. A csővezeték elszíneződésének elkerülése érdekében védje a fonendoszkóp csővezetékét tollal, markerrel, nyomtatott újságpapírral vagy más nyomtatott anyaggal való érintkezéstől.

A Littmann fonendoszkópok szerviz- és jótállási programja

Kérjük, regisztrálja fonendoszkópját online az alábbi címen: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

A Littmann Cardiology IV fonendoszkópot hét (7) éven keresztül jótállás védi mindenféle anyagi és gyártási hibával szemben. A jótállás időtartama alatt a fonendoszkóp 3M vállalathoz történő visszajuttatása esetén a javítás díjmentes, kivéve ha a hiba egyértelműen nem rendeltetészerű használatból vagy véletlen károsodásból adódik.

Az Amerikai Egyesült Államokban végzett szervizszolgáltatásért és javításért keresse fel honlapunkat a www.littmann.com/service címen, vagy hívja a +1-800-292-6298-as telefonszámot. Az Amerikai Egyesült Államokon kívül keresse fel a www.littmann.com honlapot a helyi 3M képviselő elérhetőségeiért.

További információért keresse fel honlapunkat a www.littmann.com címen.

A 3M, a Littmann, az L Littmann logó, az L és a Cardiology IV a 3M védjegyei.

Használatuk Kanadában licenchez kötött.

© 2015, 3M. Minden jog fenntartva.

Vlastnosti a výhody

- Vynikající akustická kvalita
- Jednodílná laditelná membrána umožňuje lepší slyšitelnost zvuků o vysoké frekvenci (strana pro dospělé, pevný tlak)
- Jednodílné laditelné membrány, které se snadno čistí
- Univerzální hrudní snímače se dvěma stranami pro dospělé i děti
- Nová generace hadiček s delší životností
- Dvoulumenové hadičky poskytují dvě dráhy zvuku v jedné hadičce
- Dětská strana se může přeměnit na otevřený zvon
- 7letá záruka
- Obsah balení:
 - Velké Snap-tight měkké těsnící olivky
 - Malé Snap-tight měkké těsnící olivky
 - Tuhé Snap-tight olivky
 - Nechladivé pouzdro

Vysvětlení symbolů



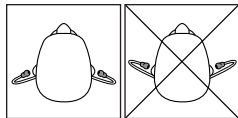
Viz návod k použití.



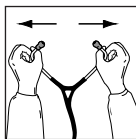
Neobsahuje přírodní latex.

Návod k použití

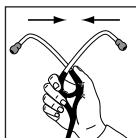
Vložte olivky do uší tak, aby směřovaly vpřed.



Úprava napnutí hlavové sady



Aby se snížil tah pružiny, roztáhněte od sebe ušní trubice.



Aby se zvýšil tah pružiny, stlačte ušní trubice k sobě.

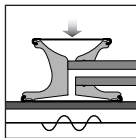
Volba aktivní strany hrudního snímače

Akusticky aktivní je vždy pouze jedna strana hrudního snímače, což se pozná podle značky na dřívku.

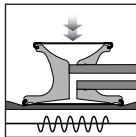
Otočením hrudního snímače provedete změnu aktivní strany.

Poslouchání zvuků o nízké a vysoké frekvenci pomocí laditelných membrán Littmann na každé straně hrudního snímače

Větší stranu použijte u dospělých pacientů a menší stranu u pediatrických nebo velmi stíhlých pacientů, u míst krytých obvazy a pro poslech karotid.

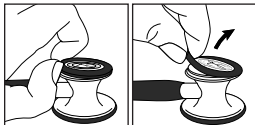


Nízké frekvence: na hrudní snímač působte jen lehkým tlakem



Vysoké frekvence: hrudní snímač pevně přitiskněte

Přeměna na tradiční otevřený zvon



Sevřete obrubu membrány na menší straně, zatáhněte za ni a sejměte membránu z hrudního snímače.



Pouzdro připevněte tak, že umístíte jednu stranu pouzdra na okraj snímače a pouzdro přetáhnete přes hrudní snímač.

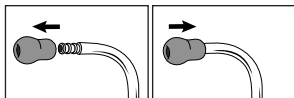


Chcete-li nasadit membránu, odstraňte nechladivé pouzdro. Vložte okraj membrány do drážky v obrubě a rolujte obrubu okolo celého hrudního snímače.

Čištění, dezinfekce a uchování

Mezi jednotlivými vyšetřeními stetoskop očistěte utěrkou se 70% isopropylalkoholem nebo použijte jednorázovou utěrku s mýdlovou vodou. K dezinfikování stetoskopu lze použít 2% roztok bělicího prostředku. U hadiček může po vystavení bělicímu prostředku dojít k mírnému vyblednutí. Pro důkladné vyčištění lze laditelné membrány, nechladivé pouzdro zvonu a olivky odmontovat.

Chcete-li z hlavové sady sejmout ušní olivky, pevně za ně zatáhněte. Chcete-li ušní olivky nasadit, tlačte malou stranu olivky pevně na ušní trubici, dokud zcela nezapadne na místo. Zajistěte, aby před opětovným nasazením byly všechny součásti a povrchy suché. Před vložením olivek do uší se ujistěte, že jsou olivky pevně připojené k hlavové sadě.



Neenamáčejte stetoskop do žádné tekutiny.

Stetoskop nevystavujte žádnému sterilizačnímu procesu.

Stetoskop neuchovávejte v prostředí s extrémně vysokou teplotou.

Abyste hadičky stetoskopu neznečistili, zabráňte kontaktu s pery, značkovacími, novinovými papírem nebo jinými tištěnými materiály.

Záruční a servisní program stetoskopu Littmann

Zaregistrujte prosím svůj stetoskop online na

adrese: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Na stetoskop Littmann Cardiology IV se po dobu sedmi (7) let vztahuje záruka týkající se veškerých vad materiálu a zpracování. Během záruční lhůty budou opravy prováděny zdarma po vrácení stetoskopu společnosti 3M, s výjimkou případů zřejmého nesprávného zacházení nebo náhodného poškození.

Ohledně servisu a oprav v USA prosím navštivte web www.littmann.com/service nebo zavolejte na číslo +1 800 292 6298.

Jestliže žijete mimo USA, navštivte prosím web www.littmann.com, kde najdete kontaktní údaje místní pobočky společnosti 3M.

Podrobnější informace získáte na stránce www.littmann.com.

3M, Littmann, logo L Littmann, L a Cardiology IV jsou ochranné známky společnosti 3M.

V Kanadě používáno na základě licence.

© 2015, 3M. Všechna práva vyhrazena.

Návod na používanie stetoskopu 3M™ Littmann® Cardiology IV™

Vlastnosti a výhody

- Výnimočná akustická kvalita
- Jednodielna laditeľná membrána umožňuje lepšiu počuteľnosť vysokofrekvenčných zvukov (strana pre dospelých, stály tlak)
- Jednodielne laditeľné membrány, ktoré sa ľahko čistia
- Všestranný hrudný snímač s dvomi stranami pre dospelých aj deti
- Hadičky novej generácie s dlhšou životnosťou
- Dvojúmenové hadičky vytvárajú dve zvukové cesty v jednej hadičke
- Detskú stranu možno zmeniť na otvorený zvon
- Záruka 7 rokov
- Obsah balenia:
 - Veľké Snap-tight mäkké tesniace olivky
 - Malé Snap-tight mäkké tesniace olivky
 - Pevné Snap-tight olivky
 - Nechladivé puzdro

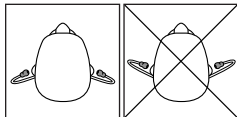
Vysvetlivky symbolov

 Prečítajte si návod na použitie.

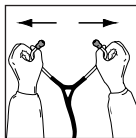
 Neobsahuje prírodný kaučukový latex.

Návod na použitie

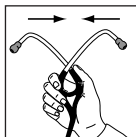
Vložte olivky do uší v smere dopredu.



Nastavenie napnutia slúchadiel



Ak chcete znížiť prnutie pružiny, odtiahnite trubičky slúchadiel od seba.



Ak chcete zvýšiť prnutie pružiny, stlačte trubičky slúchadiel dokopy.

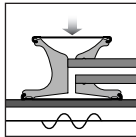
Výber aktívnej strany hrudného snímača

Vždy je akusticky aktívna len jedna strana hrudného snímača, ktorá je určená značkou na drieku.

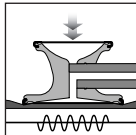
Aktívnu stranu zmeníte otočením hrudného snímača.

Počúvanie nízko- a vysokofrekvenčných zvukov pomocou laditeľných membrán Littmann na oboch stranách hrudného snímača

Veľkú stranu použite v prípade dospelých, malú v prípade detských alebo malých pacientov, v okolí obväzov alebo pri vyššetrení krčnej tepny.

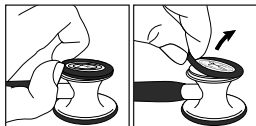


Nízke frekvencie: vyvíňte na hrudný snímač malý tlak



Vysoké frekvencie: vyvíňte na hrudný snímač väčší tlak

Konverzia na tradičný otvorený zvon



Chyťte obrubu membrány na malej strane, potiahnite ju a zdvihnite z hrudného snímača.



Pripevnite puzdro – umiestnite jednu stranu na okraj a natiahnite puzdro na hrudný snímač.

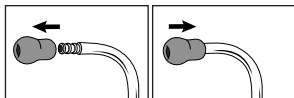


Pri inštalácii membrány je potrebné odstrániť nechladivé puzdro. Vložte okraj membrány do drážky a obtočte obrubu okolo hrudného snímača.

Čistenie, dezinfekcia a uskladnenie

Medzi vyšetreniami stetoskop vždy očistite handričkou namočenou do 70 % izopropylalkoholu alebo jednorazovou handričkou namočenou do mydlovej vody. Na dezinfekciu stetoskopu možno použiť 2 % roztok bielidla, hadička sa však môže vplyvom bielidla mierne odfarbiť. Pri dôkladnom čistení sa laditeľné membrány, nechladivé puzdro zvona a olivky môžu odstrániť.

Olivky odstráňte zo slúchadiel silným potiahnutím. Naspäť olivky nasadíte tak, že pevne zatlačíte malú stranu oliviek na trubičku slúchadiel tak, aby pevne zapadla na svoje miesto. Pred opätovným zložením sa presvedčte, či sú všetky súčasti a povrchy suché. Pred vložением do uší sa presvedčte, či sú olivky pevne nasadené na slúchadlá.



Neponárajte stetoskop do žiadnej kvapaliny.

Na stetoskop neaplikujte žiadny sterilizačný proces.

Neskladujte stetoskop v extrémnom teple.

Aby nedošlo k znečisteniu hadičky stetoskopu, chráňte pred kontaktom s perami, fixkami, novinami alebo inými tlačovinami.

Záručný a servisný program stetoskopu Littmann

Zaregistrujte svoj stetoskop online na

stránke: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Stetoskop Littmann Cardiology IV je krytý zárukou na akékoľvek chyby materiálu a vyhotovenia po dobu sedem (7) rokov. V záručnej dobe máte nárok na bezplatnú opravu po vrátení stetoskopu do spoločnosti 3M, pokiaľ nedošlo k ošídnenému nesprávnemu použitiu alebo náhodnému poškodeniu.

AK potrebujete servis alebo opravu v USA, navštívte stránku www.littmann.com/service alebo zavolajte na číslo +1 800 292 6298. Mimo USA navštívte stránku www.littmann.com, kde nájdete kontaktné údaje miestnej pobočky spoločnosti 3M.

Ďalšie informácie nájdete na stránke www.littmann.com.

3M, Littmann, logo L Littmann, L a Cardiology IV sú ochranné známky spoločnosti 3M.

V Kanade používané na základe licencie.

© 2015, 3M. Všetky práva vyhradené.

SK

Priročnik za uporabo stetoskopa 3M™ Littmann® Cardiology IV™

Lastnosti in prednosti

- Izjemna akustična zmogljivost
- Enojna nastavljiva membrana omogoča boljšo slišnost visokofrekvenčnih zvokov (stran za odrasle, čvrst pritisk)
- Enojne nastavljive membrane, enostavne za čiščenje
- Prilagodljiva dvostranska glava za uporabo pri odraslih in otrocih
- Nova generacija cevki z daljšo življenjsko dobo
- Cevka z dvojno svetilno omogoča dve zvočni poti v eni cevi
- Stran za otroke je mogoče pretvoriti v odprti zvon
- 7-letna garancija
- Paket vsebuje:
 - Velike mehke olive, ki dobro tesnijo
 - Majhne mehke olive, ki dobro tesnijo
 - Trde olive, ki dobro tesnijo
 - Nastavek, ki preprečuje hladen občutek

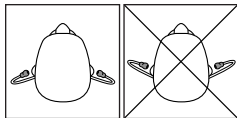
Razlaga simbolov

 Glejte navodila za uporabo.

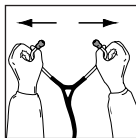
 Ne vsebuje naravnega gumiranega lateksa.

Navodila za uporabo

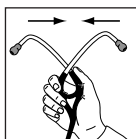
Olive vstavite v smeri naprej.



Prilagodite napetost slušalk



Da bi zmanjšali vzmetno napetost, ušesni cevki potegnite narazen.



Da bi povečali vzmetno napetost, ušesni cevki potisnite skupaj.

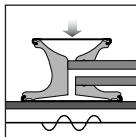
Izberite aktivno stran glave stetoskopa.

Zvočno aktivna je lahko samo en stran glave naenkrat, kar označuje oznaka na nastavku.

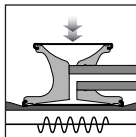
Aktivno stran lahko spremenite tako, da zasučete glavo.

Z nastavljivimi membranami Littmann poslušajte nizko- in visokofrekvenčne zvoke na vsaki strani glave.

Večjo stran uporabite za odrasle, manjšo pa za otroke ali suhe bolnike, okoli povojev in za oceno karotide.

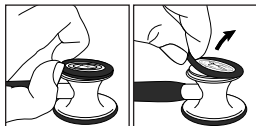


Nizke frekvence: na glavo pritiskajte rahlo



Visoke frekvence: na glavo pritiskajte močno

Pretvorba v klasičen odprti zvon



Primite obroč membrane na manjši strani, povlecite in dvignite ga z glave.



Namestite nastavek tako, da eno stran postavite na rob ter jo raztegnete preko glave.

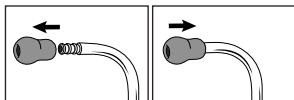


Če želite odstraniti membrano, morate odstraniti nastavek, ki preprečuje hladen občutek. Rob membrane vstavite v utor obroča in obroč razgrnite okoli glave.

Čiščenje, razkuževanje in shranjevanje

Stetoskop med vsako preiskavo očistite z robčki, ki vsebujejo 70 % izopropilni alkohol, ali pa uporabite krpo ter milnico in vodo. Za razkuževanje stetoskopa lahko uporabite tudi 2 % raztopino belila, toda zaradi izpostavljenosti belilu se cevke lahko rahlo razbarvajo. Nastavljivi membrani, nastavek za preprečevanje hladnega občutka in olive lahko snamete, če jih želite temeljito očistiti.

Olive s slušalk odstranite tako, da jih močno povlečete. Olive znova namestite tako, da manjši konec olive trdno potisnete na ušesno cevko. Pred vnovičnim sestavljanjem se prepričajte, da so vsi deli in površine suhi. Olive mora biti trdno nameščene na slušalke, preden jih vstavite v ušesa.



Stetoskopa ne potapljajte v kakršno koli tekočino.

Stetoskopa ne sterilizirajte z nobenim postopkom sterilizacije.

Stetoskopa ne izpostavljajte visoki vročini.

Da se cevke stetoskopa ne bi razbarvale, se izogibajte stiku s svinčniki, označevalci, časopisnim papirjem in drugimi tiskanimi materiali.

Program servisa in garancije za stetoskope Littmann

Svoj stetoskop preko spleta registrirajte

na: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Stetoskop Littmann Cardiology IV ima 7-letno garancijo, ki zagotavlja, da je naprava brez napak v materialu in izdelavi. V garancijskem obdobju se popravila opravijo brezplačno, ko stetoskop vrnete družbi 3M, razen v primerih očitne zlorabe ali nenamerne poškodbe.

Za servis in popravila v ZDA obiščite www.littmann.com/service ali pokličite 1-800-292-6298. Če ste zunaj ZDA, obiščite www.littmann.com ali pa se obrnite na svoje lokalno predstavništvo družbe 3M.

Za več informacij obiščite www.littmann.com.

3M, Littmann, logotip L Littmann, L in Cardiology IV so blagovne znamke družbe 3M.

Uporaba v Kanadi je licenčna.

© 2015, 3M. Vse pravice pridržane.



Omadused ja eelised

- Silmapaistvad akustilised omadused
- Ühepoolne häälestatav membraan võimaldab kõrgsageduslike helide parema kuuldavuse (täiskasvanu suurus, tugev surve)
- Universaalne täiskasvanutele ja lastele mõeldud kahepoolne rinnaotsak
- Lihtsasti puhastatavad ühepoolsed häälestatavad membraanid
- Pediaatriline pool muudetak avatud kellakujuliseks otsakuks
- Uue põlvkonna pikema kasutuskestusega toru
- Kahevalendikuline toru võimaldab ühes torus kasutada kahte helirada
- Seitsmeaastane garantii
- Toote komplektis:
 - Hästi paigalpüsivad, tihedad ja pehmed kõrvatropid, suured
 - Hästi paigalpüsivad, tihedad ja pehmed kõrvatropid, väikesed
 - Kindlalt paigalpüsivad, tihedad ja pehmed kõrvatropid
 - Kummirõngas

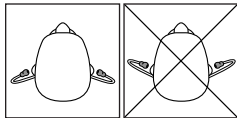
Sümbolite tähendus

 Vaadake kasutusjuhendit.

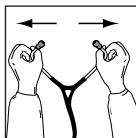
 Tootmisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksiti.

Kasutusjuhend

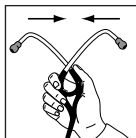
Sisestage kõrvatropi otsakud pärisuunas.



Kohendage peakomplekti painduvust



Peakomplekti vedru pinget vähendamiseks tõmmake kõrvatorusid üksteisest eemale.



Peakomplekti vedru pinget suurendamiseks suruge kõrvatorud kokku.

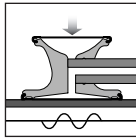
Valige aktiivne rinnaotsaku pool

Korrage on akustiliselt aktiivne vaid üks rinnaotsaku pool ning see on tähistatud torul oleva märgisega.

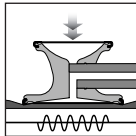
Pöörake rinnaotsakut, et muuta aktiivset poolt.

Kuulake madal- ja kõrgsageduslike helisid Littmanni reguleeritavate membraanidega, mis asuvad mõlemal rinnaotsaku poolel.

Kasutage suuremat poolt täiskasvanutel ning väiksemat lastel, kõhnadel patsientidel või ümber sidemete, arvestades unearteri asukohta.

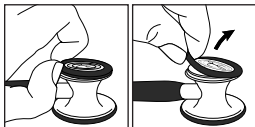


Madalad sagedused: avaldage rinnaotsakule kergert survet



Kõrged sagedused: avaldage rinnaotsakule tugevat survet

Otsaku ümberlülitamine traditsiooniliseks avatud kella poole otsakuks



Suruge membraani serv vastu väikest külge; tõmmake ja tõstke see rinnaotsakult üles.



Kummirõnga kinnitamiseks pange üks külg vastu serva ja venitage see üle rinnaotsaku.

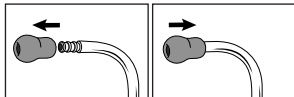


Membraani paigaldamiseks eemaldage kummirõngas. Asetage membraani serv tihendisse ning suruge see rinnaotsaku ümber kinni.

Puhastamine, desinfitseerimine ja hoidmine

Puhastage stetoskoopi enne järgmisel patsiendil kasutamist kas 70% isopropüülalkoholiga niisutatud puhastuslapiga või seebi, vee ja ühekordse puhastuslapiga. Stetoskoobi desinfitseerimiseks võib kasutada 2% pleegitamislahust. Pärast kokkupuudet pleegitiga võib ilmuda värvimuutus. Survetundiiku membraani, kummirõnga ning kõrvatropid võib eemaldada põhjalikuks puhastamiseks.

Kõrvaotsakute eemaldamiseks peakomplektist tõmmake otsakuid tugevalt. Kõrvaotsakute kokkupanemiseks suruge kõrvaotsaku väike pool kõrvatorusse, kuni see klõpsatab täielikult oma kohale. Enne tagasi kokku panekut kuivatage kõik osad ja pinnad põhjalikult. Veenduge, et kõrvaotsakud oleks enne kõrva panemist korralikult peakomplekti külge kinnitatud.



Ärge lootage oma stetoskoopi vedelikes.

Ärge rakendage stetoskoobi steriliseerimiseks ühtegi steriliseerimisprotsessi.

Vältige stetoskoobi hoidmist kõrgel temperatuuril.

Stetoskoobi torude määrdumise vältimiseks hoiduge pliiaitsitest, markeritest, ajalehepaberist ning muudest trükitud materjalidest.

Littmanni stetoskoopide teenindus ja garantiiprogramm

Palun registreerige oma stetoskoop veebilehel <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Littmann Cardiology IV stetoskoobile kehtib 7-aastane garantii, mille alla kuuluvad materjali- ja tootmisvead. Kui tagastate stetoskoobi 3M-i garantiiperioodil, tehakse parandustööd tasuta. Garantii ei kehti stetoskoobi ilmselge kuritarvitamise või juhusliku kahju tekkimise korral.

Hooldus- ja remonditööde tegemiseks Ameerika Ühendriikides minge veebilehele www.littmann.com/service või helistage numbril 1 800 292 6298. Kui asute väljaspool Ameerika Ühendriike, minge veebilehele www.littmann.com, kust saate ettevõtte 3M piirkondliku kontori kontaktandmed.

Lisateavet saate veebilehelt www.littmann.com.

3M, Littmann, logo L Littmann, L ja Cardiology IV on ettevõtte 3M kaubamärgid.

Kanadas kasutatava litsentsi alusel.

© 2015, 3M. Kõik õigused kaitsitud.

EE

Savybės ir privalumai

- Puikus akustinis veikimas
- Vienos dalies reguliuojama diafragma suteikia galimybę geriau girdėti aukšto dažnio garsus (suaugusiems skirta pusė, tvirtas paspaudimas)
- Lengvai valomos, vienos dalies reguliuojamos diafragmos
- Universali dvipusė galvutė su suaugusiems ir vaikams skirta puse
- Kitos kartos ilgesnės naudojimo trukmės vamzdeliai
- Dėl dvigubo spindžio vamzdelio galimi du garso keliai viename vamzdelyje
- Vaikams skirta pusė pakeičiama atviru varpeliu
- 7 metų garantija
- Dėžutės sudėtis:
 - Dideli, minkšti ausų kištukai
 - Maži, minkšti ausų kištukai
 - Kieti ausų kištukai
 - Nešalta mova

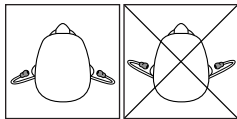
Simbolių paaiškinimas

 Žiūrėkite naudojimo instrukciją.

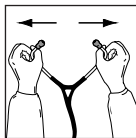
 Pagaminta nenaudojant natūralaus latekso.

Naudojimo instrukcija

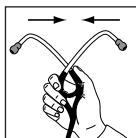
Įkiškite ausų kištukus priekine kryptimi.



Ausinių įtempimo reguliavimas



Norėdami sumažinti spyruoklės įtempimą, atskirkite ausų vamzdelius.



Norėdami padidinti spyruoklės įtempimą, suglauskite ausų vamzdelius.

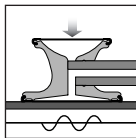
Galvutės aktyviosios pusės pasirinkimas

Tik viena galvutės pusė yra akustiškai aktyvi vienu metu, tai yra pažymėta žyma ant kotelio.

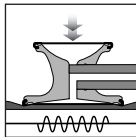
Sukite galvutę, kad pakeistumėte jos aktyvią pusę.

Klausykite žemo ir aukšto dažnio garsų, naudodamiesi „Littmann“ reguliuojamomis diafragmomis, esančiomis kiekvienoje galvutės pusėje.

Didžiąją pusę naudokite suaugusiems, o mažąją – vaikams ar ploniems pacientams aplink tvarsčius ir miego arterijoms tirti.

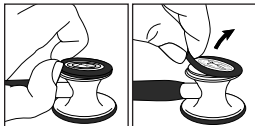


Žemieji dažniai: nestipriai paspauskite galvutę



Aukštieji dažniai: stipriai paspauskite galvutę

Pakeitimas į tradicinį atvirą varpelį



Suspauskite mažosios pusės diafragmos kraštą; patraukite ir pakelkite nuo galvutės.



Pritvirtinkite movą, vieną pusę padėję ant krašto ir užtempę ją ant galvutės.

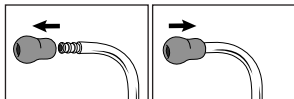


Norėdami įdėti diafragmą, nuimkite nešaldančią movą. Įdėkite diafragmos kraštą į griovelį ir apvyniokite kraštą aplink galvutę.

Valymas, dezinfekavimas ir laikymas

Valykite savo stetoskopą po kiekvieno paciento apžiūros 70 % izopropilo alkoholiu suvilgyta servetėle arba vienkartinę servetėlę su muilu ir vandeniu. Stetoskopui dezinfekuoti galima naudoti 2 % vandenilio peroksido tirpalą, tačiau po to vamzdeliai gali šiek tiek pakeisti spalvą. Reguluojamas diafragmas, nešaldančią movą ir ausų kištukus galima nuimti ir gerai išvalyti.

Norėdami išimti ausų kištukus iš ausinių, stipriai patraukite. Norėdami įdėti ausų kištukus, stipriai pastumkite mažą ausų kištuko pusę ant ausinės, kol jis užsifiksuos savo vietoje. Prieš vėl sumontuodami kruopščiai nusausinkite visas dalis ir paviršius. Prieš dėdami kištukus į ausis, įsitikinkite, ar jie gerai pritvirtinti prie ausinių.



Nenardinkite savo stetoskopo į jokių skystį.

Jokiu būdu nesterilizuokite savo stetoskopo.

Nelaikykite savo stetoskopo ekstremaliame karštyje.

Norėdami apsaugoti stetoskopo vamzdelius nuo dėmių, saugokite, kad jie nesiliestų su parkeriais, žymekliais, laikraštiniais popieriumi ar kita spausdintine medžiaga.

„Littmann“ stetoskopo priežiūros ir garantinė programa

Užregistruokite savo stetoskopą

internete: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

„Littmann Cardiology IV“ stetoskopui taikoma medžiagų ir gamybos defektų garantija, galiojanti septynerius (7) metus. Garantiniu laikotarpiu remonto darbai bus atliekami nemokamai grąžinus stetoskopą „3M“ įmonei, išskyrus akivaizdaus piktnaudžiavimo ar tyčinio sugadinimo atvejus.

Dėl informacijos apie priežiūros ir remonto darbus JAV aplankykite svetainę www.littmann.com/service arba skambinkite tel. 1-800-292-6298. Jeigu jūs gyvenate ne JAV, apsilankykite interneto svetainėje www.littmann.com dėl informacijos susisiekti su 3M Lietuva, UAB.

Išsamesnės informacijos rasite www.littmann.com.

„3M“, „Littmann“, „Littmann“ logotipas, „L“ ir „Cardiology IV“ yra „3M“ prekių ženklai.

Naudojama pagal licenciją Kanadoje.

© 2015 m., „3M“. Visos teisės saugomos.

Caracteristici și beneficii

- Performanță acustică extraordinară
- Diafragma reglabilă dintr-o singură piesă permite o mai bună audibilitate a sunetelor de înaltă frecvență (parte pentru adulți, presiune fermă)
- Diafragme reglabile ușor de curățat, dintr-o singură piesă
- Capsulă adaptabilă cu două fețe pentru adulți și copii
- Tub de ultimă generație, cu o durată de funcționare mai îndelungată
- Tubul cu lumen dual asigură două trasee sonore într-un singur tub
- Latura pediatrică se modifică pentru a deschide clopotul
- Garanție 7 ani
- Incluse în cutie:
 - Olive auriculare mari, cu garnitură de etanșare moale cu prindere
 - Olive auriculare mici, cu garnitură de etanșare moale cu prindere
 - Olive auriculare etanșe cu prindere fixă
 - Manșon de protecție termică

Explicația simbolurilor



A se consulta instrucțiunile de utilizare.

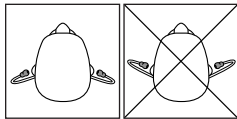


Nu este fabricat din cauciuc natural cu latex.

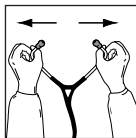
RO

Instrucțiuni de utilizare

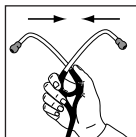
Introduceți olivele auriculare pe direcția înainte.



Reglarea tensiunii căștilor



Pentru reducerea tensionării arcului, îndepărtați tuburile auriculare.



Pentru creșterea tensionării arcului, strângeți tuburile auriculare.

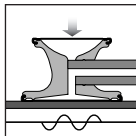
Alegerea părții active a capsulei

Nu mai o față a capsulei este activă din punct de vedere acustic în orice moment, identificată printr-un marcaj pe tijă.

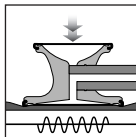
Rotiți capsula pentru a face ca partea inactivă să devină partea activă.

Ascultarea sunetelor de frecvență joasă și frecvență înaltă cu diafragmele reglabile Littmann pe fiecare parte a capsulei

Utilizați partea mare pentru adulți și partea mică pentru pacienți pediatrici sau cei slabi, în jurul bandajelor și evaluarea carotidei.

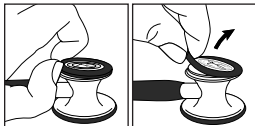


Frecvențe joase: aplicați o presiune ușoară pe capsulă



Frecvențe înalte: aplicați o presiune fermă pe capsulă

Trecerea la un clopot deschis tradițional



Perforați marginea diafragmei pe partea mică; trageți și ridicați de pe capsulă.



Atașați manșonul prin amplasarea unei părți pe o margine și trăgând-o peste capsulă.

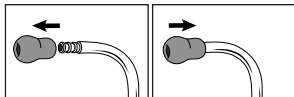


Pentru instalarea diafragmei, demontați manșonul de protecție termică. Introduceți marginea diafragmei pe canal și rulați marginea în jurul capsulei.

Curățarea, dezinfectarea și depozitarea

Curățați stetoscopul între două examinări, utilizând alcool izopropilic 70 % sau o cârpă de unică folosință cu apă și săpun. Pentru dezinfectarea stetoscopului se poate utiliza o soluție de clor 2 %; cu toate acestea, tubulatura poate prezenta o ușoară decolorare după expunerea la clor. Diafragmele reglabile, manșonul clopotului de protecție termică și olivele auriculare pot fi demontate pentru o curățare adecvată.

Pentru a îndepărta olivele auriculare din căști, trageți ferm. Pentru a asambla olivele auriculare, împingeți ferm latura mică a olivei auriculare în tubul de urechi, până când aceasta se fixează complet în poziție. Uscați bine toate piesele și suprafețele înainte de reasamblare. Asigurați-vă că olivele auriculare sunt atașate ferm pe căști înainte de a le introduce în urechi.



A nu se introduce stetoscopul în niciun lichid.

A nu se supune stetoscopul la nicio procedură de sterilizare.

Evitați depozitarea stetoscopului la temperaturi extrem de ridicate.

Pentru a preveni pătrarea tubului stetoscopului, evitați contactul cu pixuri, markere, hârtie de ziar sau alte materiale imprimate.

Programul de service și garanție al stetoscopului Littmann

Vă rugăm să vă înregistrați online stetoscopul la: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Stetoscopul Littmann Cardiology IV este garantat împotriva defectelor de material sau fabricație timp de șapte (7) ani. În perioada de garanție, reparațiile vor fi efectuate gratuit, după returnarea stetoscopului către compania 3M, cu excepția cazurilor de abuz evident sau deteriorare accidentală.

Pentru efectuarea operațiunilor de service și reparații în S.U.A., vă rugăm să consultați site-ul www.littmann.com/service sau sunați la 1-800-292-6298. Dacă locuiți în afara S.U.A., vă rugăm să vizitați site-ul www.littmann.com pentru informații de contact ale biroului local 3M.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să consultați site-ul www.littmann.com

3M, Littmann, sigla L Littmann, L și Cardiology IV sunt mărci comerciale ale 3M.

Utilizat sub licență în Canada.

© 2015, 3M. Toate drepturile rezervate.

RO

Руководство пользователя кардиологического стетоскопа 3M™ Littmann® Cardiology IV™

Функции и преимущества

- Выдающиеся акустические характеристики.
- Цельная настраиваемая диафрагма обеспечивает лучшую слышимость высокочастотных звуков (сторона для аускультации взрослых, сильное надавливание).
- Цельные настраиваемые диафрагмы простой очистки.
- Двухсторонняя олива стетоскопа для применения у взрослых и детей.
- Долговечная трубка нового поколения.
- Двухцветная конструкция трубки обеспечивает две траектории звука в одной трубке.
- Сторона для педиатрической аускультации преобразуется в открытый колокол.
- Гарантия на 7 лет.
- Содержимое упаковки:
 - мягкие изолирующие ушные наконечники большого размера;
 - мягкие изолирующие ушные наконечники малого размера;
 - жесткие изолирующие ушные наконечники;
 - не вызывающий ощущения холода обод-рукав.

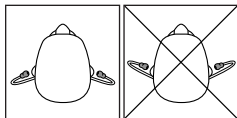
Пояснение символов

 См. инструкцию по применению.

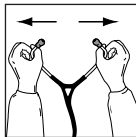
 Не содержит натуральный латекс.

Инструкция по применению

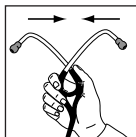
Вставьте наконечники, направляя их точно в ухо.



Регулировка натяжения пружины слуховых трубок



Для уменьшения натяжения пружины разведите слуховые трубки в разные стороны.



Для увеличения натяжения пружины сведите слуховые трубки по направлению друг к другу.

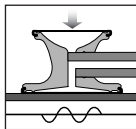
Выбор рабочей стороны оливы

Одновременно активна только одна сторона оливы — та, на которую указывает метка стержневого клапана.

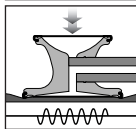
Поверните оливу, чтобы изменить рабочую сторону.

Выслушивание низко- и высокочастотных звуков с помощью настраиваемых диафрагм Littmann на каждой из сторон оливы

Воспользуйтесь стороной большего размера для выслушивания взрослых и малой стороной — для выслушивания детей или пациентов худощавого телосложения, пациентов с бинтовыми повязками или для оценки состояния сонной артерии.

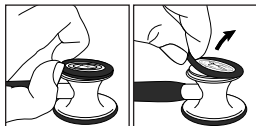


Низкие частоты: слегка нажмите на оливу.



Высокие частоты: нажмите на оливу с усилием.

Переключение в режим обычного открытого колокола



Зажмите ободок диафрагмы на стороне малого размера; потяните и снимите диафрагму с оливы.



Прикрепите обод-рукав, надев его на одну сторону и протянув вплоть до оливы.

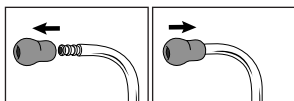


Чтобы установить диафрагму, снимите не вызывающий ощущения холода обод-рукав. Вставьте край диафрагмы в паз и прокрутите обод вокруг оливы.

Чистка, дезинфекция и хранение

Выполняйте чистку стетоскопа после каждой аускультации с помощью салфеток, смоченных в 70%-ном растворе изопропилового спирта, или одноразовых салфеток, смоченных в мыльном растворе. Для дезинфекции стетоскопа можно также использовать 2%-ный раствор гипохлорита натрия; однако, после обработки этим раствором трубки могут незначительно пожелтеть. Настраиваемые диафрагмы, не вызывающий ощущения холода обод-рукав и ушные наконечники можно снять перед тщательной чисткой.

Для того чтобы снять ушные наконечники со слуховых трубок, потяните за них. Для установки ушных наконечников приставьте меньшую сторону наконечника к слуховой трубке и надавите, пока наконечник полностью не станет на место. Прежде чем собрать инструмент, убедитесь в том, что все детали и поверхности сухие. Убедитесь в том, что ушные наконечники надежно прикреплены к слуховым трубкам, прежде чем вставить их в уши.



Не погружайте стетоскоп в какую-либо жидкость. Не подвергайте стетоскоп стерилизации.

Не храните стетоскоп в условиях высокой температуры.

Для того чтобы избежать загрязнения трубок стетоскопа, не допускайте его контакта с ручками, маркерами, а также газетной бумагой или другими печатными материалами.

Программа сервисного и гарантийного обслуживания для стетоскопа Littmann

Зарегистрируйте стетоскоп в Интернете по адресу: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Кардиологический стетоскоп Littmann Cardiology IV имеет гарантию на семь (7) лет на случай любых дефектов материала и исполнения. В течение гарантийного срока ремонт выполняется бесплатно после возврата стетоскопа компании ЗМ, за исключением случаев очевидного неправильного использования или случайного повреждения стетоскопа.

Для получения информации по сервисному обслуживанию и ремонту в США посетите сайт www.littmann.com/service или позвоните по номеру 1-800-292-6298. Для других стран см. контактные данные местного представительства ЗМ на сайте www.littmann.com.

Дополнительную информацию см. на сайте www.littmann.com.

ЗМ, Littmann, логотип L Littmann, L и Cardiology IV являются товарными знаками компании ЗМ.

Используется по лицензии в Канаде.

© ЗМ, 2015. Все права защищены.

Посібник користувача кардіологічного стетоскопа 3M™ Littmann® Cardiology IV™

Функції та переваги

- Виняткові акустичні характеристики.
- Цільна настроєвана діафрагма забезпечує кращу чутливість високочастотних звуків (сторона для аускультатції дорослих, сильніше натискання).
- Цільні настроєвані діафрагми простого чищення.
- Двобічна олива стетоскопа для застосування в дорослих і дітей.
- Трубка нового покоління з подовженням строком експлуатації.
- Двопросвітна конструкція трубки забезпечує дві траєкторії звуку в одній трубці.
- Сторона для педіатричної аускультатції перетворюється на відкритий дзвін.
- Гарантія на 7 років.
- Вміст упаковки:
 - великі вушні наконечники з м'яким ущільненням;
 - малі вушні наконечники з м'яким ущільненням;
 - вушні наконечники з жорстким ущільненням;
 - рукав, що не викликає відчуття холоду.

Роз'яснення символів



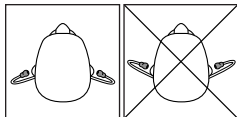
Див. інструкції з використання.



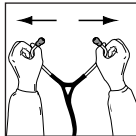
Не містить натурального латексу.

Інструкції з використання

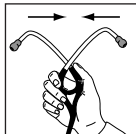
UA Вставте вушні наконечники, спрямувавши їх точно у вуха.



Регулювання тиску вушних трубок



Для зменшення тиску пружини розведіть вушні трубки в боки.



Для збільшення тиску пружини стисніть вушні трубки в напрямку одна до одної.

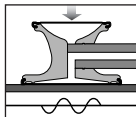
Вибір активної сторони оливи

Тільки одна сторона оливи є акустично активною під час аускультатції — та, яку позначено міткою на держаку.

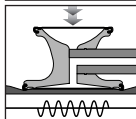
Поверніть оливу, щоб змінити активну сторону.

Вислуховання низько- та високочастотних звуків за допомогою настроєваних діафрагм Littmann із використанням кожної зі сторін оливи

Використовуйте сторону великого розміру для аускультатції дорослих, а малого розміру — для дітей, пацієнтів худорлявої будови тіла, пацієнтів із бинтовими пов'язками, а також для оцінювання стану сонної артерії.

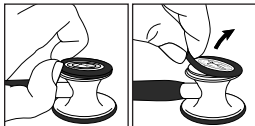


Низькі частоти: злегка натисніть на оливу.



Високі частоти: сильніше натисніть на оливу.

Трансформація у традиційний відкритий дзвін



Затисніть обідок діафрагми на стороні малого розміру; потягніть і зніміть діафрагму з оливи.



Прикріпіть рукав, надягнувши один бік на край і потягнувши рукав аж до оливи.

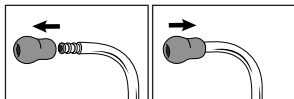


Щоб установити діафрагму, зніміть дзвіноподібний рукав, що не викликає відчуття холоду. Вставте край діафрагми в паз і прокрутіть обідок навколо оливи.

Чищення, дезінфекція та зберігання

Після кожної аускультатії стетоскоп слід протирати серветками з ізопропіловим спиртом (70 %) або одноразовими серветками, змоченими у воді з милом. Для дезінфекції стетоскопа можна застосовувати дезінфікуючий розчин (2 %); однак, після контакту з дезінфікуючим розчином поверхня трубок може дещо потьмяніти. Настроювані діафрагми, дзвіноподібний рукав, що не викликає відчуття холоду, та вушні наконечники можна зняти для ретельного чищення.

Щоб зняти вушні наконечники з навушників, потягніть їх із зусиллям. Для складання вушних наконечників натискайте із зусиллям на меншу частину, доки вона не зафіксується належним чином у вушній трубці. Перш ніж збирати інструмент, переконайтеся в тому, що всі деталі та поверхні сухі. Переконайтеся в тому, що вушні наконечники надійно прикріплено до трубок, перш ніж вставляти їх у вуха.



Не занурюйте стетоскоп у рідину.
Не стерилізуйте стетоскоп.

Не зберігайте стетоскоп у місці з дуже високою температурою повітря.

Щоб запобігти забрудненню стетоскопа, не допускайте його контакту з ручками, маркерами, а також газетним папером та іншими друківаними матеріалами.

Програма сервісного та гарантійного обслуговування стетоскопа Littmann

Зареєструйте стетоскоп в Інтернеті за адресою: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Кардіологічний стетоскоп Littmann Cardiology IV має гарантію на сім (7) років на випадок будь-яких дефектів матеріалу та дефектів унаслідок неякісного виготовлення. У разі необхідності протягом гарантійного терміну можна повернути стетоскоп до компанії 3M для безкоштовного ремонту, крім випадків очевидного неправильного використання або ненавмисного пошкодження.

Інформацію щодо сервісного обслуговування та ремонту в США можна отримати на веб-сайті www.littmann.com/service або за телефоном 1-800-292-6298. В інших країнах контактну інформацію місцевого відділення 3M можна отримати на веб-сайті www.littmann.com.

Додаткову інформацію див. на веб-сайті www.littmann.com.

3M, Littmann, логотип L Littmann, L, Cardiology IV є товарними знаками компанії 3M.

У Канаді використовується за ліцензією.

© 3M, 2015. Усі права захищено.



Svojstva i prednosti

- Izvanredna akustička izvedba
- Jednodijelna podesiva dijafragma omogućuje bolju čujnost zvukova visoke frekvencije (strana za odrasle pacijente, čvrsti pritisak)
- Jednodijelne podesive dijafragme, jednostavne za čišćenje
- Univerzalno zvono s dvije strane za odrasle i pedijatrijske pacijente
- Trajnija crijeva nove generacije
- Crijeva s dvostrukim lumenom omogućuju dvostruke putove zvuka u jednom crijevu
- Strana za pedijatrijske pacijente pretvara se u otvoreno zvono
- Jamstvo 7 godina
- Uključeno u kutiju:
 - Velike meke ušne olive s boljom tehnologijom prianjanja uhu
 - Male meke ušne olive s boljom tehnologijom prianjanja uhu
 - Čvrste ušne olive s boljom tehnologijom prianjanja uhu
 - Košuljica zvona protiv hlađenja

Objašnjenje simbola



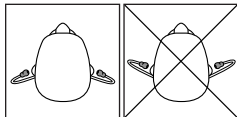
Pročitajte upute za uporabu.



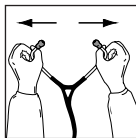
Ne sadrži prirodni lateks.

Upute za uporabu

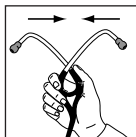
Ušne olive umetnite usmjerene prema naprijed.



Prilagodite zatezanje slušalica



Kako biste smanjili zatezanje opruge u slušalicama, razdvojite ušne cijevi.



Kako biste povećali zatezanje opruge u slušalicama, stisnite ušne cijevi.

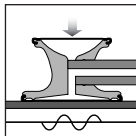
Odaberite aktivnu stranu grudnog dijela

Samo je jedna strana grudnog dijela zvučno aktivna u isto vrijeme, što se utvrđuje oznakom na dršku.

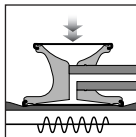
Zarotirajte grudni dio kako biste promijenili aktivnu stranu.

Slušajte niskofrekventne i visokofrekventne zvukove pomoću Littman podesivih dijafragma na svakoj strani grudnog dijela

Upotrijebite veliku stranu za odrasle i malu stranu za pedijatrijske ili mršave pacijente, oko povoja i karotide.

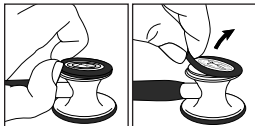


Niske frekvencije: lagano pritisnite grudni dio



Visoke frekvencije: čvrsto pritisnite grudni dio

Pretvaranje u tradicionalno otvoreno zvono



Uštipnite obod dijafragme s manje strane; povucite i podignite s grudnog dijela.



Postavite jednu stranu košuljice na rub i rastegnite je preko i oko ruba grudnog dijela.

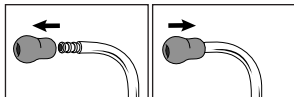


Kako biste postavili dijafragmu, uklonite košuljicu zvona protiv hlađenja. Umetnite rub dijafragme u žlijeb oboda i zarolajte obod oko grudnog dijela.

Čišćenje, dezinfekcije i pohrana

Poslije svakog pacijenta očistite stetoskop krpicom sa 70 %-tnim izopropilnim alkoholom ili krpicom za jednokratnu uporabu namočenu u sapun i vodu. Za dezinfekciju stetoskopa može se koristiti 2-postotna otopina izbjeljivača. Međutim, stetoskopi mogu malo izbijedjeti nakon izlaganja izbjeljivaču. Podesive dijafragme, košuljice zvona protiv hlađenja i ušni umeci mogu se ukloniti kako bi se temeljito očistili.

Kako biste uklonili ušne umetke iz slušalice, čvrsto povucite. Za vraćanje ušnih umetaka na mjesto, čvrsto pogurajte malu stranu ušnog umetka na ušnu cijev dok u potpunosti ne sjedne na svoje mjesto. Dobro osušite sve dijelove i površine prije ponovnog sastavljanja. Prije umetanja ušnih umetaka u uši, provjerite jesu li dobro pričvršćeni na slušalice.



Stetoskop nemojte uranjati u bilo koju tekućinu. Stetoskop nemojte podvrgavati nijednom postupku sterilizacije. Izbjegavajte pohranu stetoskopa u područjima s ekstremnim vrućinama.

Kako biste spriječili pojavu mrlja na crijevima, izbjegavajte kontakt s kemijskim olovkama, markerima, novinama ili drugim tiskanim materijalima.

Program servisa i jamstva za stetoskop Littmann

Registrirajte svoj stetoskop
na: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Littmann Cardiology IV stetoskopi imaju jamstvo za sve nedostatke u materijalu i izradi u razdoblju od sedam (7) godina. Unutar jamstvenog razdoblja popravci će se obavljati besplatno po povratu stetoskopa u 3M, osim u slučajevima očite zloporabe ili slučajnog oštećenja.

Za servis i popravke u SAD-u posjetite www.littmann.com/service ili nazovite 1-800-292-6298. Ako ste izvan SAD-a, posjetite www.littmann.com za kontaktne informacije o lokalnom uredu tvrtke 3M.

Za više informacija posjetite www.littmann.com.

3M, Littmann, L Littmann logotip, L i Cardiology IV zaštitni su znakovi tvrtke 3M.

Upotrebljava se u okviru licence u Kanadi.

© 2015., 3M. Sva prava pridržana.

Karakteristike i koristi

- Izvanredna akustična učinkovitost
- Podesiva membrana iz jednog dela omogućava bolju čujnost zvukova visoke frekvencije (strana za odrasle, čvrst pritisak)
- Podesive membrane iz jednog dela koje se lako čiste
- Dvostrana promenljiva glava stetoscopa sa stranom za pedijatriju i stranom za odrasle
- Novi model creva sa dužim rokom trajanja
- Crevo sa dva lumena pruža dve putanje za zvuk u jednom crevu
- Strana za pedijatriju se preobražava u otvoreno zvono
- 7 godina garancije
- U kutiji se nalazi:
 - Velike pričvrstne naušnice sa mekim zatvaranjem
 - Male pričvrstne naušnice sa mekim zatvaranjem
 - Čvrste pričvrstne naušnice
 - Prsten koji ne hladi

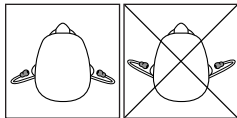
Objašnjenje simbola

 Pogledajte uputstva za upotrebu.

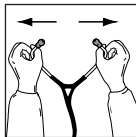
 Nije napravljeno od lateksa prirodne gume.

Uputstvo za upotrebu

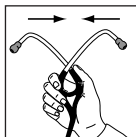
Postavite naušnice u smeru unapred.



Podesite zategnutost kranijalnog dela stetoscopa



Da bi se smanjila zategnutost opruge, odvojite cevi za uši.



Da bi se povećala zategnutost opruge, stisnite cevi za uši jednu uz drugu.

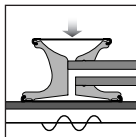
Odaberite aktivnu stranu promenljive glave stetoscopa

Samo jedna strana glave stetoscopa je u određenom trenutku akustički aktivna, što je prikazano oznakom na dršci.

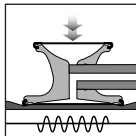
Rotirajte glavu stetoscopa da biste promenili aktivnu stranu.

Slušajte zvukove niske i visoke frekvencije pomoću Littmann podesivih membrana na obe strane glave stetoscopa

Koristite veliku stranu za odrasle, a malu stranu za pedijatrijsku upotrebu ili mršave pacijente, oko zavoja ili za pregled karotidne arterije.

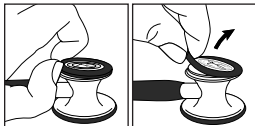


Niske frekvencije: primenite blag pritisak na glavu stetoscopa



Visoke frekvencije: primenite jak pritisak na glavu stetoscopa

Izvršite transformaciju u tradicionalno otvoreno zvono



Stisnite obod membrane na maloj strani; povucite i podignite sa glave stetoskopa.



Postavite prsten tako što ćete postaviti jednu stranu na ivicu i razvući ga preko glave stetoskopa.

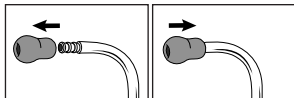


Da montirate membranu, uklonite prsten koji ne hladi. Unesite ivicu membrane u brazdu i okrećite obod oko glave stetoskopa.

Čišćenje, dezinfekcija i skladištenje

Očistite svoj stetoskop posle svakog pregleda krpom sa 70% izopropil alkohola ili pomoću krpe za jednokratnu upotrebu sa sapunom i vodom. Rasvor belila od 2% može da se koristi za dezinfekciju stetoskopa; međutim, creva mogu donekle da izgube boju posle upotrebe belila. Podesive membrane, prsten koji ne hladi i naušnice mogu da se uklone radi temeljnog čišćenja.

Snažno povucite naušnice sa kranijalnog dela stetoskopa da biste ih uklonili. Da postavite naušnice za glavu, gurnite manju stranu naušnice čvrsto na cev za uši dok se potpuno ne fiksira. Pre ponovnog sastavljanja temeljno osušite sve delove i površine. Pobrinite se da su naušnice čvrsto spojene sa kranijalnim delom stetoskopa pre nego što ih stavite u uši.



Ne potapajte stetoskop u bilo kakvu tečnost. Ne podvrgavajte stetoskop nikakvom postupku sterilizacije. Izbegavajte da skladištite stetoskop u uslovima izuzetno visokih temperatura.

Da sprečite bojenje creva stetoskopa, izbegavajte kontakt sa olovkama, markerima, bojama za štampu ili drugim štampanim materijalima.

Program servisa i garancije za Littmann stetoskop

Molimo vas da registrujete svoj stetoskop na Internetu na: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Littmann Cardiology IV stetoskop ima garanciju na bilo kakva oštećenja koja su nastala kao posledica defekta u materijalu ili izradi u trajanju od sedam (7) godina. U garantnom roku popravke će biti izvršene bez naplate prilikom vraćanja stetoskopa kompaniji 3M, osim u slučajevima očigledne zloupotrebe ili slučajnog oštećenja.

Za servisiranje i popravku u SAD posetite www.littmann.com/service ili pozovite 1-800-292-6298. Ako se nalazite van SAD, na www.littmann.com potražite kontakt informacije vašeg lokalnog predstavništva kompanije 3M.

Za više informacija posetite www.littmann.com.

3M, Littmann, L Littmann logo, L i Cardiology IV su robne marke kompanije 3M.

Koristi se pod licencom u Kanadi.
© 2015, 3M. Sva prava zadržana.

3M™ Littmann® Cardiology IV™ Stetoskop Kullanım Kılavuzu

Özellikler ve Faydalar

- Üstün akustik performansı
- Tek parçalı ayarlanabilir diyafram yüksek frekanslı seslerin daha rahat duyulmasını sağlar (yetişkin taraf, sıkı bastırarak)
- Temizlemesi kolay, tek parçalı ayarlanabilir diyaframlar
- Çok yönlü yetişkin ve pediyatrik çift taraflı gövde
- Yeni nesil daha uzun ömürlü hortum
- Çift lümenli hortum, tek bir hortumda iki ses yolu sağlar
- Pediyatrik taraf açık çana dönüştürülebilir
- 7 yıl garanti
- Kutu içeriği:
 - Büyük Tam Oturan Yumuşak Kapaklı Kulaklık Uçları
 - Küçük Tam Oturan Yumuşak Kapaklı Kulaklık Uçları
 - Sıkı Tam Oturan Kulaklık Uçları
 - Üşütmeyen Halka

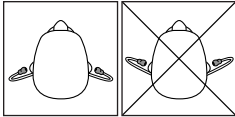
Sembol Açıklamaları

 Kullanım talimatlarına başvurun.

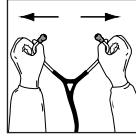
 Doğal kauçuk lateks içermez.

Kullanım Talimatları

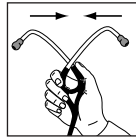
Kulaklık uçlarını ileri yönde yerleştirin.



Kulaklık Gerginliğini Ayarlama



Yay gerilimini azaltmak için, kulaklık borularını çekerek birbirinden ayırın.



Yay gerilimini artırmak için, kulaklık borularını birbirine doğru iterek sıkıştırın.

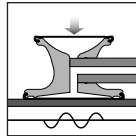
Gövdenin Etkin Tarafını Seçme

Gövde üzerinde bulunan bir işarette tanımlandığı gibi herhangi bir zamanda göğüs parçasının sadece bir tarafı akustik olarak etkindir.

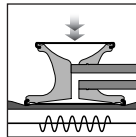
Etkin tarafı değiştirmek için gövdeyi döndürün.

Gövde Parçasının Her İki Tarafındaki Littmann Ayarlanabilir Diyaframlar ile Düşük ve Yüksek Frekanslı Sesleri Dinleme

Yetişkinlerde geniş tarafı, pediyatrik veya zayıf hastalarda, bandajların çevresinde ve karotid değerlendirilmede küçük tarafı kullanın.

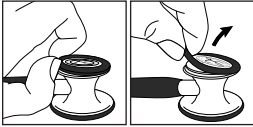


Düşük frekanslar: Göğüs parçasına hafif basınç uygulayın



Yüksek frekanslar: Göğüs parçasına daha fazla basınç uygulayın

Geleneksel Açık Çana Dönüştürme



Küçük taraftaki diyaframın kenarını sıkın; çekin ve göğüs parçasından çıkarın.



Halkayı, kenarını bir tarafa yerleştirerek ve göğüs parçasının üzerine gererek takın.

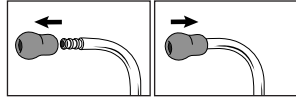


Diyaframı takmak için, üşütmeyen halkayı çıkarın. Diyaframın kenarını oluğa yerleştirin ve göğüs parçasının etrafına geçirin.

Temizleme, Dezenfeksiyon ve Saklama

Stetoskopunuzu her kullanımdan önce %70'lik izopropil alkolü bir mendil veya sabun ve suyla birlikte tek kullanımlık bir mendil kullanarak temizleyin. %2'lik çamaşır suyu solüsyonu stetoskopunuzu dezenfekte etmek için kullanılabilir; ancak çamaşır suyuna maruz kaldıktan sonra hortumun renginde hafif solma olabilir. Ayarlanabilir diyaframlar, üşütmeyen çan halkası ve kulaklık uçları çıkarılarak iyice temizlenebilir.

Kulaklıklar çıkarmak için sıkıca çekin. Kulaklıkların takmak için, kulaklığın küçük tarafını yerine tam olarak oturana kadar kulaklık borusu üzerine itin. Yeniden takmadan önce tüm parçaların ve yüzeylerin kuru olduğundan emin olun. Kulaklık uçlarını kulaklarınıza takmadan önce kulaklığa sıkı bir şekilde takılı olduğundan emin olun.



Stetoskopunuzu herhangi bir sıvıya batırmayın. Stetoskopunuzu herhangi bir sterilizasyon işlemine sokmayın. Stetoskopunuzu aşırı ısıda saklamaktan kaçının. Stetoskop hortumunun kirlenmesini önlemek için, kalem, tahta kalemi, gazete kağıdı veya diğer baskılı materyallerle temas etmesine izin vermeyin.

Littmann Stetoskop Servis ve Garanti Programı

Lütfen stetoskopunuzu çevrimiçi olarak şu adreste kaydedin: <http://www.littmann.com/warranty-registration>.

Littmann Cardiology IV Stetoskop herhangi bir malzeme ve işçilik kusuruna karşı yedi (7) yıl süreyle garantilidir. Garanti süresi içinde onarımlar, bariz yanlış kullanım veya kaza sonucu oluşan hasar durumları dışında, stetoskopun 3M'e geri gönderilmesi üzerine ücretsiz olarak gerçekleştirilecektir.

ABD'de servis ve onarım için, lütfen www.littmann.com/service web sitesini ziyaret edin veya 1-800-292-6298 numaralı telefonu arayın. ABD dışındaysanız, yerel 3M ofisinin irtibat bilgileri için lütfen www.littmann.com web sitesini ziyaret edin.

Daha fazla bilgi için www.littmann.com web sitesini ziyaret edin.

3M, Littmann, L Littmann logosu, L ve Cardiology IV, 3M'in ticari markalarıdır.

Kanada'da kullanımı lisansa tabiidir.

© 2015, 3M. Tüm hakları saklıdır.

功能和优势

- 卓越的声学性能
- 悬浮式可调振动膜能够实现更加出众的高频声音辨析度
- 多功能成人和儿童双面听诊头
- 易于清洁的单面型悬浮式可调振动膜
- 儿童一侧可转换为钟型听诊头
- 新一代耐用性更强的听诊管
- 双腔集成型单管听诊管可同时为左右耳提供不同声道
- 7年质保
- 包装清单：
 - Snap Tight Soft-Sealing 大耳塞
 - Snap Tight Soft-Sealing 小耳塞
 - Snap Tight 密封型耳塞
 - 防寒圈

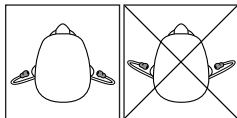
符号说明

 查阅使用说明。

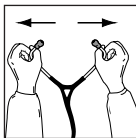
 非乳胶制品。

使用说明

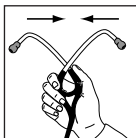
正向插入耳塞。



调整耳塞松紧度



要减小耳件簧张紧度，请将耳管分开。



要增加耳件簧张紧度，请挤压耳管。

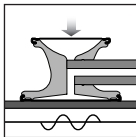
选择听诊头的有效一侧

每次听诊时仅有一个听诊面是被激活，并且可通过听诊头连接处的标记予以识别。

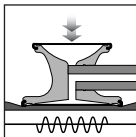
旋转听诊头来调整所需的听诊面。

借助听诊头上的 Littmann 悬浮式可调振动膜听取低频和高频声音

适用于血压计臂带听诊和颈动脉评价，大的一侧用于成年患者，而小的一侧用于儿童患者或身体瘦弱的患者。

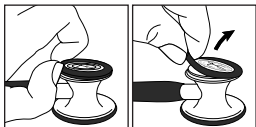


低频：向听诊头施加轻微压力



高频：向听诊头施加较大的压力

转换为传统钟型听诊头



捏住小的一侧的可调振动膜边缘；从听诊头上向上拉出。



将防寒圈一侧置于听诊头的边缘，将其套在听诊头的边缘，借此连接防寒圈。

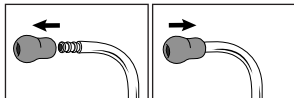


要想安装振动膜，请将防寒圈移除。将振动膜的边缘插入凹槽内，旋转边缘将其安装到听诊头。

清洁、消毒和储存

在每次检查中间用 70% 异丙醇溶液或沾有肥皂水的一次性毛巾清洁听诊器。可以使用 2% 的漂白溶液对听诊器进行消毒；然而，使用漂白剂后管件有可能会出轻微褪色。可调振动膜、防寒圈和耳塞可拆卸后进行彻底清洁。

要想拆下耳塞，用力将其拉出即可。在安装耳塞时，将耳塞小的一侧紧紧塞入耳管，直至其卡紧到位。在重新组装前确保所有部件和表面干燥。在将听筒插入耳朵之前，请确保耳塞与听筒牢固连接。



请勿将听诊器浸入任何液体中。
请勿对听诊器实施任何灭菌处理。
避免将听诊器存放在极热的环境中。
避免接触笔、记号笔、新闻纸或其他印刷材料，以免听诊器管件染色。

Littmann 听诊器服务和质保计划

请在以下网站注册您的听诊器：
<http://www.littmann.com/warranty-registration>。

Littmann Cardiology IV 听诊器保证七 (7) 年内在材料或制造上没有缺陷。在质保期限内，3M 将在收到返回的听诊后进行维修，不收费，明显的误用或意外损坏除外。

美国的服务和维修，请访问 www.littmann.com/service，中国大陆地区可致电 +862122103031。

有关更多信息，请访问 www.littmann.com。

3M、Littmann、L Littmann 徽标、L 和 Cardiology IV 是 3M 的商标。


在加拿大许可证的授权下使用。

© 2015, 3M。保留所有权利。

功能和優勢

- 卓越的聲學效能
- 可調音懸浮振膜能夠讓您聽見更加出眾的高頻聲音
- 多功能成人和小兒雙面聽頭
- 單件式可調音懸浮振膜易於清潔
- 兒科側可轉換為鐘面聽頭
- 新一代Y管使用壽命更長
- 雙腔管Y管可在一條Y管內提供兩個聲音路徑
- 7年保固
- 包裝內容物：
 - 柔軟密封軟式大耳竇
 - 柔軟密封軟式小耳竇
 - 柔軟密封硬式耳竇
 - 防寒圈

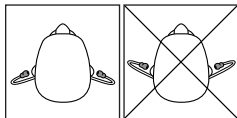
符號注解

 查閱操作指引。

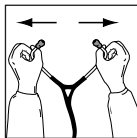
 非天然橡膠乳膠製成。

操作指引

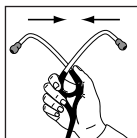
耳塞向前插入耳朵。



調整彈片鬆緊度



要減小彈片張力，請將耳管分開。



要增加彈片張力，請擠壓耳管。

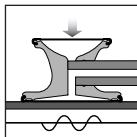
選擇聽頭要使用的一側

每次僅會啟動聽診器一面的聽診功能，可由聽頭連接桿上的標記予以識別。

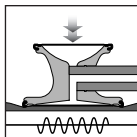
旋轉聽診頭來變更需要使用哪一面。

藉助聽頭每一側的 Littmann 可調音懸浮振膜聽取低頻和高頻聲音

適用於繃帶聽診和頸動脈評價，大的一側用於成年患者，而小的一側用於小兒科患者或瘦弱患者。



低頻：聽頭輕放(只施加輕微壓力)



高頻：向聽頭施加重壓力

轉換為傳統罐型聽頭



捏住小的一側的懸浮振膜邊緣；由聽頭上往上拉出。



將防寒圈一側置於聽頭的邊緣，將其套在聽頭的邊緣，藉此連接防寒圈。

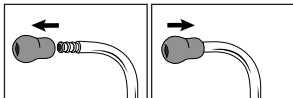


要想安裝懸浮振膜，請將防寒圈移除。將懸浮振膜的邊緣插入溝槽內，旋轉邊緣將其安裝到聽頭。

清潔、消毒和儲存

在每次檢查中間用 70% 異丙醇溶液或沾有肥皂水的拋棄式不織布清潔聽診器。可以使用 2% 的漂白水溶液對聽診器進行消毒；然而，使用漂白劑後零件可能出現輕微褪色。將可調音懸浮振膜、防寒圈和耳寶拆卸以進行徹底清潔。

想要折下耳寶，則用力將其拉出。在安裝耳寶時，將耳寶小的一側緊緊塞入耳管，直至其卡緊為止。在重新組裝前確保所有零件和表面已乾燥。在將耳寶插入耳朵之前，請確保耳寶與聽診器頭件連接牢固。



請勿將聽診器浸入任何液體中。
請勿對聽診器實施任何滅菌處理。
避免將聽診器存放在極熱的環境中。
避免接觸筆、記號筆、新聞紙或其他印刷材料，以免聽診器管件染色。

Littmann 聽診器服務和保固計劃

請在以下網站註冊您的聽診器：
http://www.littmann.com/warranty-registration.

Littmann Cardiology IV 聽診器保證七 (7) 年內在材料或製造上沒有缺陷。在保固期限內，3M 將對收到的聽診後進行維修，不收費用，但明顯的濫用或意外損壞除外。

美國的服務和維修，請造訪 www.littmann.com/service 或致電 1-800-292-6298。如果您位於美國之外，請造訪 www.littmann.com 獲知當地 3M 辦公室的聯絡資訊。

有關更多資訊，請造訪 www.littmann.com。

3M、Littmann、L Littmann 標識、L 和 Cardiology IV 是 3M 的商標。

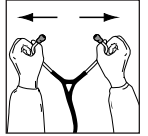
在加拿大許可證的授權下使用。

© 2015, 3M。保留所有權利。

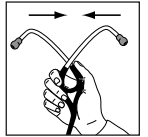
دليل مستخدم السماعطة الطبية 3M™ Littmann® Cardiology IV™

ضبط توتر سماعطة الرأس

لخفض شدّة النابض، باعد بين أنبوبي الأذن.



ولزيادة شدّة النابض، اضغط أنبوبي الأذن معًا.



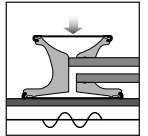
اختيار الجانب النشط المستخدم من قطعة الصدر

لا يمكنك الاستماع إلا باستخدام جانب واحد فقط من قطعة الصدر في المرة الواحدة، وستتعرف عليه من علامة تظهر عند نقطة الساق. أدر قطعة الصدر لتغيير الجانب النشط المستخدم.

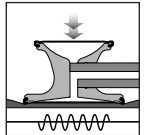
استمع إلى الأصوات عالية ومنخفضة الترددات باستخدام أغمية Littmann القابلة للضبط على كل جانب من قطعة الصدر

استخدم الجانب الكبير للكبار وللبالغين والجانب الصغير للأطفال أو المرضى نحيفي الجسم، حول الضمادات وتقييم الشريان الشبّاتي.

الترددات المنخفضة: تطبيق ضغط خفيف على قطعة الصدر



الترددات العالية: تطبيق ضغط قوي على قطعة الصدر



الميزات والفوائد

- أداء سمعي فائق
- يتيح الغشاء القابل للضبط المكون من قطعة واحدة إمكانية سماع أفضل للأصوات عالية الترددات (جانب خاص بالبالغين، ضغط ثابت)
- أغمية قابلة للضبط سهلة التنظيف تتكون من قطعة واحدة
- سماعة صدر متعددة الاستخدامات ذات وجهين تصلح للكبار والأطفال
- أنابيب من الجيل التالي تتدمج طولاً
- أنابيب مزروجة التجويف توفر مساري صوت في أنبوب واحد
- يمكن تحويل الجانب الخاص بالأطفال إلى قمع مقفوح
- ضمان لمدة 7 سنوات
- محتويات العبوة:
 - حشوات أنن ناعمة محكمة تعلق الأذن ذات حجم كبير
 - حشوات أنن ناعمة محكمة تعلق الأذن ذات حجم صغير
 - حشوات أنن محكمة الإغلاق
 - كم غير مسبب للبرودة

شرح الرموز

يرجى الرجوع إلى إرشادات الاستخدام.

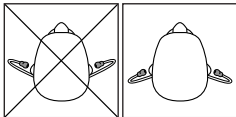


لا يحتوي هذا المنتج على مطاط اللاتكس الطبيعي.

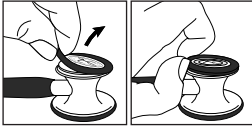


إرشادات الاستخدام

أدخل حشوات الأذن باتجاه أمامي.



تحويل السماعة إلى قمع مفتوح من النوع التقليدي



اضغط بطار الغشاء تجاه الجانب الصغير، واسحب وارفعه من قطعة الصدر.

وضّل الكم بوضع أحد جانبيه على الحافة وشده فوق قطعة الصدر.



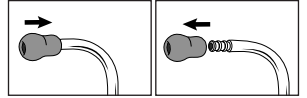
لتركيب الغشاء، انزع الكم غير المسبب للبرودة. أدخل حافة الغشاء في الحزّ وأدر الإطار حول قطعة الصدر.



التنظيف والتطهير والتخزين

نظف السماعة بعد كل مريض باستخدام مناديل مبللة بكحول ايزوبروبيل تركيز 70% أو مناديل مبللة بماء وصابون من النوع الذي يُستخدم مرة واحدة. كما يمكن استخدام محلول مبيض بتركيز 2% لتطهير السماعة، ولكن قد يؤدي ذلك المحلول إلى تغيير طفيف في ألوان الألياف. يمكن فك الأغشية القابلة للضغط والكم الغير المسبب للبرودة وقطع الأذن للتنظيف الكامل.

لفك قطعتي الأذن من سماعة الرأس، اسحبهما بقوة ولتركيبتهم قطعتي الأذن، افك الجانب الصغير لقطعة الأذن بإحكام داخل أنبوب الأذن حتى تثبت في مكانها جيدًا. تأكد من جفاف جميع الأجزاء والأسطح قبل إعادة تركيبها. تأكد من توصيل قطعتي الأذن بإحكام بسماعة الرأس قبل إدخالهما في أذنيك.



لا تغمر السماعة في أي سائل.

لا تعرّض السماعة لأي عملية تعقيم.

تجنب تخزين السماعة في درجات حرارة عالية جدًا أو منخفضة جدًا.

لمنع تكون بقع على ألياف السماعة، تجنب ملامسة الأقلام أو أقلام التلوين أو ورق الصحف أو غيرها من المواد المطبوعة للألياف.

برنامج صيانة وضمان سماعات Littmann

يُرجى تسجيل سماعتك على الموقع التالي على الإنترنت:

<http://www.littmann.com/warranty-registration>

يغطي ضمان سماعات Littmann Cardiology IV أي عيوب في المواد أو التصنيع لمدة سبع (7) سنوات. وخلال فترة الضمان، يتم إجراء الإصلاحات مجانًا بمجرد إعادة السماعة إلى شركة 3M، عدا في حالات سوء الاستعمال الواضح أو التلف نتيجة حادث.


للسياسة والإصلاح في الولايات المتحدة الأمريكية تفضل بزيارة www.littmann.com/service أو اتصل على الرقم 1-800-292-6298. أما خارج الولايات المتحدة الأمريكية، فيرجى زيارة موقع www.littmann.com للاطلاع على بيانات الاتصال بأقرب مكتب 3M لك.

لمزيد من المعلومات، تفضل بزيارة موقعنا على الإنترنت www.littmann.com. 3M، Littmann، و شعار L Littmann، وحرف L، و Cardiology IV هي علامات تجارية لشركة 3M.

يستخدم بموجب ترخيص في كندا.

حقوق الطبع والنشر © لعام 2015 محفوظة لشركة 3M. جميع الحقوق محفوظة.



Made in U.S.A. by  **3M Health Care**,
2510 Conway Ave. St. Paul, MN 55144
(U.S.A.) 1-800-228-3957 Visit our website www.littmann.com



Not Made
With Natural
Rubber Latex

Consult
instructions
for use

3M, Littmann, the L Littmann logo, the L,
and Cardiology IV are trademarks of 3M.

Used under license in Canada.

© 2015, 3M. All rights reserved.

Issue Date: 2015-08

34-8717-6779-3



3M Deutschland GmbH

Health Care Business

Carl-Schurz-Str. 1

41453 Neuss

Germany